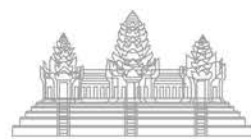


高棉



高棉

Khmer



2/2014 NO.29

ISSN 2095-249X



9 772095 249114

02



读《高棉》看中国

中柬友谊的桥梁 文化交流的纽带 友好往来的使者 经贸合作的平台

អានទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ទស្សនាប្រទេសចិន

ស្ថានីយ៍ព័ត៌មាន-កម្ពុជា ចំណងជើងប្តូរខាងវប្បធម៌ បេសកជនមេត្រីភាព វេទិកាសហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម



主管：中华人民共和国国务院新闻办公室 主办：云南省人民政府新闻办公室 编辑出版：《高棉》杂志社

社址：中国云南省昆明市环城西路577号 邮编：650034 E-mail: magazinekh@163.com

编辑部电话：86-871-64181611（传真） 办公室电话：86-871-64101644 发行部电话：86-871-64101727



**KAI WAH PLAZA
INTERNATIONAL HOTEL**
KUNMING

佳华广场酒店



中國·昆明



The Kai Wah Plaza International Hotel is located in the city center of Kunming, the "Spring City" of China. The property offers spectacular views of both the city and surrounding mountains. Located only 15 minutes from Kunming International Airport, this hotel is the ideal venue to organize your corporate stay, conference, tour, exhibition, or other social events. This 5 star property is the only hotel in Kunming with a western General Manager. The hotel has 525 elegant guest rooms, including 163 suites. The Kai Wah Tower Floors are our exclusive new facilities, guaranteeing maximum convenience to the discerning traveler. The hotel's meeting facilities are the best among the most extensive in the city and boast an 880 square meter ballroom.

**KAI WAH PLAZA
INTERNATIONAL HOTEL**



TEL:86-871-3562828
FAX:86-871-3561818
No.157 Beijing Road,Kunming,China
Website:<http://www.kaiwahplaza.com>



ឯកឧត្តមលី វិឈាំង ជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីហោ ណាំហុង



ឯកឧត្តមលី វិឈាំង នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិនជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តមហោ ណាំហុង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា
中国国务院总理李克强和柬埔寨副首相兼外交与国际合作部大臣贺南洪座谈交流

李克强会见柬埔寨副首相贺南洪

2014年1月2日，中国国务院总理李克强在中南海紫光阁会见来华出席中柬政府间协调委员会首次会议的柬埔寨副首相兼外交与国际合作部大臣贺南洪。

(翟茜茜 译)

នាថ្ងៃទី ២ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកឧត្តមលី វិឈាំង នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន បានជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តមហោ ណាំហុង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា ដែលអញ្ជើញមកចូលរួម កិច្ចប្រជុំលើកដំបូងនៃគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលអន្តររដ្ឋាភិបាលចិន-កម្ពុជានៅឯវិមានជ័យនៃវិមានទីស្តីការZHONG NANHAI ។

ឯកឧត្តមលី វិឈាំង មានប្រសាសន៍ថា ប្រទេសចិននិង កម្ពុជាជាមិត្តភក្តិចាស់ដែលមានទំនុកចិត្តលើគ្នានិងមានមិត្តភាព ដ៏យូរអង្វែង ។ ក្នុងឱកាសដើមឆ្នាំថ្មីនេះ ការប្រជុំលើកដំបូងនៃ គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលអន្តររដ្ឋាភិបាលចិននិងកម្ពុជា បានត្រូវរៀបចំធ្វើដោយជោគជ័យ គឺជាកម្លាំងចលករថ្មីមួយ សម្រាប់ជំរុញការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសទាំងពីរ ឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅថែមទៀត ។ រដ្ឋាភិបាលចិនប្រកាន់ខ្ជាប់នូវ គោលនយោបាយមេត្រីភាពជាមួយប្រទេសកម្ពុជា គាំទ្ររដ្ឋាភិ- បាលកម្ពុជាក្នុងការជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និងដើរតួនាទី កាន់តែសំខាន់ក្នុងកិច្ចការអន្តរជាតិនិងក្នុងកម្រិតតំបន់ ។ ភាគីចិន សង្ឃឹមថា ប្រទេសទាំងពីរនឹងអាចអនុវត្តបានយ៉ាងល្អប្រសើរ

នូវផែនការសកម្មភាពនៃទំនាក់ទំនងភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រ គ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ពង្រីកថែមទៀតនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើ វិស័យសំខាន់ ធ្វើឱ្យទំនាក់ទំនងនយោបាយដ៏ល្អប្រសើររវាង ប្រទេសចិននិងកម្ពុជា ក្លាយទៅជាកម្លាំងចលករសម្រាប់ជំរុញ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងនាំមកនូវផលប្រយោជន៍កាន់តែច្រើន ជូនប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ ។

ឯកឧត្តមលី វិឈាំង បានថ្លែងទៀតថា បច្ចុប្បន្ន និម្មាបនកម្មសេដ្ឋកិច្ចអន្តរជាតិមានការប្រែប្រួលថ្មី ដែល នឹងអាចបង្កឱ្យមានការប៉ះពាល់ដ៏មានលក្ខណៈស្មុគស្មាញ និង ពហុភាពចំពោះប្រទេសដែលជាទីផ្សាររីកចម្រើនថ្មី ។ ក្នុងរយៈ ពេល ១ ឆ្នាំកន្លងទៅនេះ ប្រទេសចិនបានសម្រេចនូវការដំណើរ- ការនិងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចដែលប្រកបដោយភាពនឹងនរ ។ យើងខ្ញុំនឹងបន្តធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ដោយមានភាពនឹងនរ ធ្វើការ កែទម្រង់និងច្នៃប្រឌិតថ្មី ដើម្បីរក្សាតុល្យភាពរវាងគោលដៅ នីមួយៗ និងគោលនយោបាយសំដៅធ្វើឱ្យការដំណើរការ សេដ្ឋកិច្ចរបស់ប្រទេសចិនស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពសមរម្យតាម គោលដៅអភិវឌ្ឍន៍ ។ ហើយឆ្លងតាមរយៈការអនុវត្តការកែទម្រង់ ឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ជំរុញឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ

នូវការបើកចំហ ខិតខំប្រឹងប្រែងលើកកម្ពស់គុណភាពនិង កម្រិតថ្នាក់ ដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចឱ្យរីកចម្រើន កាន់តែយូរអង្វែង និងចូលរួមចំណែកក្នុងការស្តារឡើងវិញនូវ សេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក ។

ឯកឧត្តមហោ ណាំហុង បានថ្លែងថា ការអភិវឌ្ឍន៍នៃ ប្រទេសចិនមិនគ្រាន់តែបាននាំមកនូវភាពរុងរឿងជូនប្រទេស ចិនប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានមានសារសំខាន់ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ និងការរក្សាស្ថិរភាពក្នុងតំបន់ទៀតផង ។ ភាគីកម្ពុជាសូមថ្លែង អំណរគុណចំពោះភាគីចិន ដែលបានផ្តល់ការគាំទ្រនិងការជួយ ឧបត្ថម្ភយ៉ាងពេញទំហឹងដល់ប្រទេសកម្ពុជា ។ កិច្ចប្រជុំលើក ដំបូងនៃគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលអន្តររដ្ឋាភិបាលចិន- កម្ពុជាបានទទួលនូវជោគជ័យដ៏គួរឱ្យកត់សម្គាល់ ។ រាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជាយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាងខ្លាំងដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនង ជាមួយប្រទេសចិន ហើយរីករាយសហការយ៉ាងជិតស្និទ្ធជា មួយភាគីចិន និងអនុវត្តជាក់ស្តែងតាមសមិទ្ធផលនៃការប្រជុំ លើកនេះ ដើម្បីជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍បុព្វហេតុមិត្តភាពរវាងប្រទេស ទាំងពីរកម្ពុជានិងចិន ។



រូបថតរបស់ឯកឧត្តមលី វិឈាំង នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន និងគណៈប្រតិភូកម្ពុជាដែលពីកន្លែងដោយឯកឧត្តមហោ ណាំហុង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា
中国国务院总理李克强和柬埔寨副首相兼外交与国际合作部大臣贺南洪一行合影

ឯកឧត្តមលីវ យួនសាន ជួបប្រស្រ័យជាមួយគណៈប្រតិភូគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា



ឯកឧត្តមលីវ យួនសាន សមាជិកអចិន្ត្រៃយ៍នៃការិយាល័យនយោបាយមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិននិងជាលេខាធិការនៃលេខាធិការដ្ឋានមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិន ជួបប្រស្រ័យជាមួយគណៈប្រតិភូគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាដែលដឹកនាំដោយឯកឧត្តមសុខ អាន ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា
中共中央政治局常委、中央书记处书记刘云山在北京会见由柬埔寨副首相索安率领的柬埔寨人民党代表团

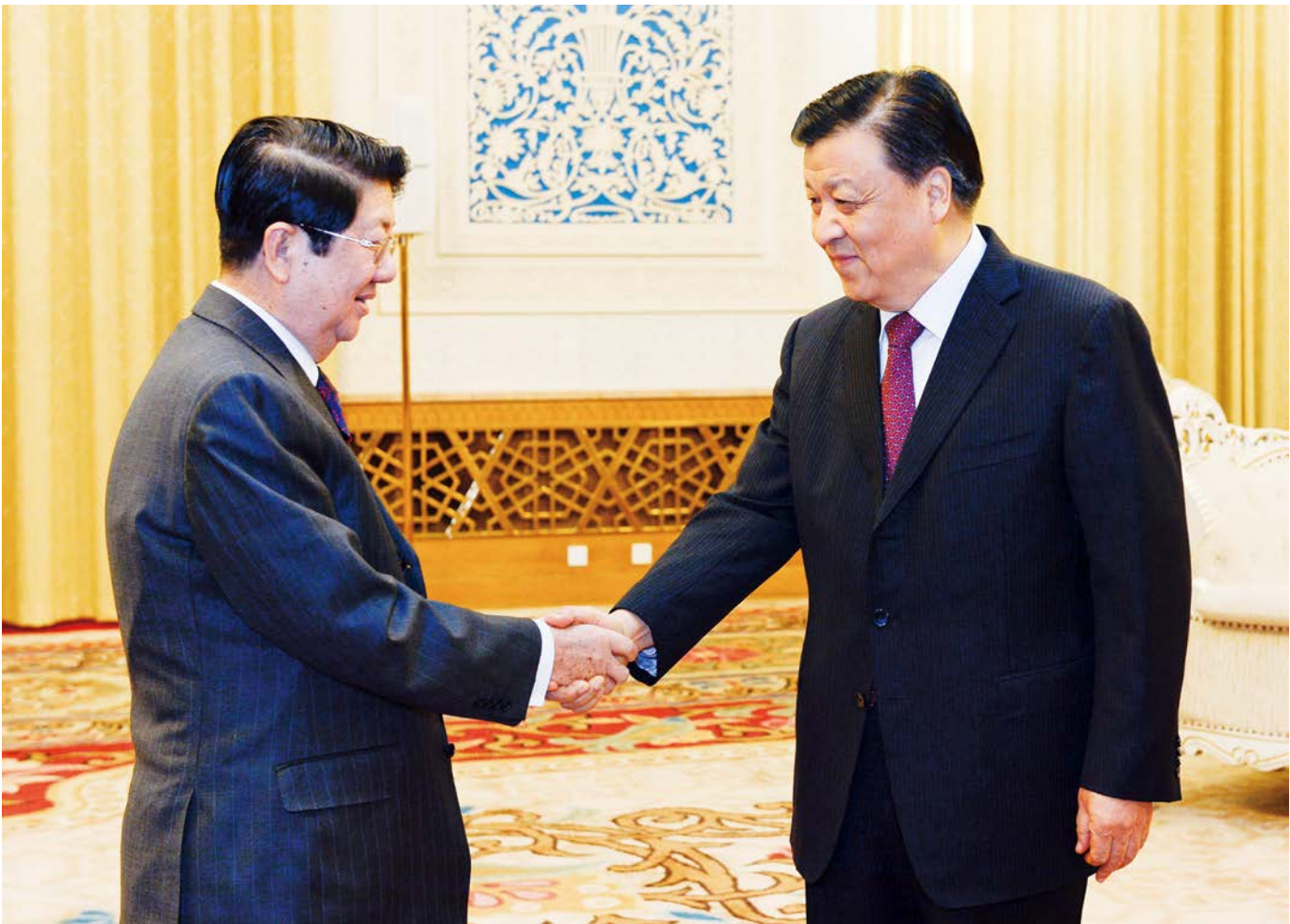
刘云山会见柬埔寨人民党代表团
2013年12月18日，中共中央政治局常委、中央书记处书记刘云山在北京人民大会堂会见了由柬埔寨副首相索安率领的柬埔寨人民党代表团。（翟茜茜 译）

នាថ្ងៃទី ១៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកឧត្តមលីវ យួនសាន សមាជិកអចិន្ត្រៃយ៍នៃការិយាល័យនយោបាយមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិននិងជាលេខាធិការនៃលេខាធិការដ្ឋានមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិនបានជួបប្រស្រ័យជាមួយគណៈប្រតិភូគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាដែលដឹកនាំដោយឯកឧត្តមសុខ អាន ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា ។

ឯកឧត្តមលីវ យួនសាន បានថ្លែងនូវសេចក្តីស្វាគមន៍ចំពោះគណៈប្រតិភូគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាដែលដឹកនាំដោយឯកឧត្តមសុខ អាន លើកនេះដែលជាគណៈប្រតិភូជាន់ខ្ពស់ទីមួយមកដល់ប្រទេសចិនបន្ទាប់ពីការបោះឆ្នោតសកលនៅប្រទេសកម្ពុជា ។ ឯកឧត្តមមានប្រសាសន៍ថា ឆ្នាំនេះគឺជាខួបទី ៥៥ នៃទំនាក់ទំនងផ្លូវទ្វីបចិន-កម្ពុជានិងជាឆ្នាំមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ភាគីចិនរីករាយប្រកាន់ខ្ជាប់នូវទស្សនៈការទូតជាមួយប្រទេសជិតខាង គឺ“រាប់អានគ្នា ស្មោះត្រង់ ផ្តល់ការអនុគ្រោះនិងមានអធ្យាស្រ័យ” ដើម្បីធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅជាមួយភាគីកម្ពុជាលើវិស័យហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ កសិកម្ម

ទេសចរណ៍និងមនុស្សសាស្ត្រជាដើម ក្នុងន័យជំរុញថែមទៀតនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ជ្រុងជ្រោយរវាងប្រទេសចិននិងកម្ពុជា ។ ឯកឧត្តមបានបញ្ជាក់ទៀតថា សន្និសីទពេញអង្គលើកទី ៣ នៃគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិនអាណត្តិទី ១៨ បានចាត់ចែងការងារកំណែទម្រង់គ្រប់ជ្រុងជ្រោយឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅដែលបានលើកនូវសំណូមពរថ្មី ចំពោះសមត្ថភាពអនុវត្តការងារនយោបាយរបស់បក្ស ។ គណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនរីករាយបង្កើនទំនាក់ទំនងឱ្យកាន់តែជិតស្និទ្ធជាមួយគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាលើគ្រប់ស្រទាប់ជាន់ថ្នាក់សំដៅជំរុញការផ្លាស់ប្តូរបទពិសោធន៍អំពីការគ្រប់គ្រងគណបក្សនិងប្រទេស រួមសហការគ្នាក្នុងការជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសជាតិដោយផ្អែកលើការពង្រឹងសមត្ថភាពគណបក្ស ដើម្បីផ្តល់

ផលប្រយោជន៍ជូនប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ ។ ឯកឧត្តមសុខ អាន មានប្រសាសន៍ថា បច្ចុប្បន្នគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជានិងគណបក្សកុម្មុយនិស្តចិន ព្រមទាំងប្រទេសចិននិងប្រទេសកម្ពុជា បានរក្សានូវទំនាក់ទំនងសហប្រតិបត្តិការយ៉ាងល្អប្រសើរ ។ ឯកឧត្តមបានថ្លែងនូវសេចក្តីអបអរសាទរចំពោះការបើកធ្វើដោយជោគជ័យនូវសន្និសីទពេញអង្គលើកទី ៣ នៃគណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិនអាណត្តិទី ១៨ ហើយបានបញ្ជាក់ថា ភាគីកម្ពុជានឹងជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងរវាងគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជានិងគណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ ព្រមនិងជំរុញការផ្លាស់ប្តូរនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើគ្រប់វិស័យនិងគ្រប់ស្រទាប់ជាន់ថ្នាក់រវាងប្រទេសទាំងពីរកម្ពុជានិងចិន ។



ឯកឧត្តមលីវ យួនសាន សមាជិកអចិន្ត្រៃយ៍នៃការិយាល័យនយោបាយមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិននិងជាលេខាធិការនៃលេខាធិការដ្ឋានមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិន ចាប់លំដាប់ដឹកនាំស្និទ្ធជាមួយឯកឧត្តមសុខ អាន ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា
中共中央政治局常委、中央书记处书记刘云山与柬埔寨副首相索安亲切握手

កិច្ចប្រជុំលើកដំបូងនៃគណៈកម្មាធិការ សម្របសម្រួលចិន-កម្ពុជាប្រារព្ធធ្វើនៅក្នុងប៉េកាំង

中柬政府间协调委员会 首次会议在北京举行

2014年1月2日，中柬政府间协调委员会首次会议在北京举行。中国国务委员杨洁篪与柬埔寨副首相兼外交与国际合作部大臣贺南洪共同主持。双方就加强中柬全面战略合作伙伴关系达成广泛共识，明确了下一阶段推进经贸、农业、防务、执法安全、人文等领域合作的努力方向和具体措施。（翟茜茜 译）

កាលពីថ្ងៃទី ២ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៤ កិច្ចប្រជុំលើកដំបូង
នៃគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលអន្តររដ្ឋាភិបាលចិន-កម្ពុជា
បានប្រារព្ធធ្វើឡើងនៅទីក្រុងប៉េកាំងប្រទេសចិន ។ ឯកឧត្តម
យ៉ាង ជីលី ទីប្រឹក្សាកិច្ចការរដ្ឋមន្ត្រី និងឯកឧត្តមហោ ណាំហុង
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា
បានអញ្ជើញចូលរួមជាអធិបតីក្នុង
កិច្ចប្រជុំលើកនេះ ។ ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើពហុវិស័យ

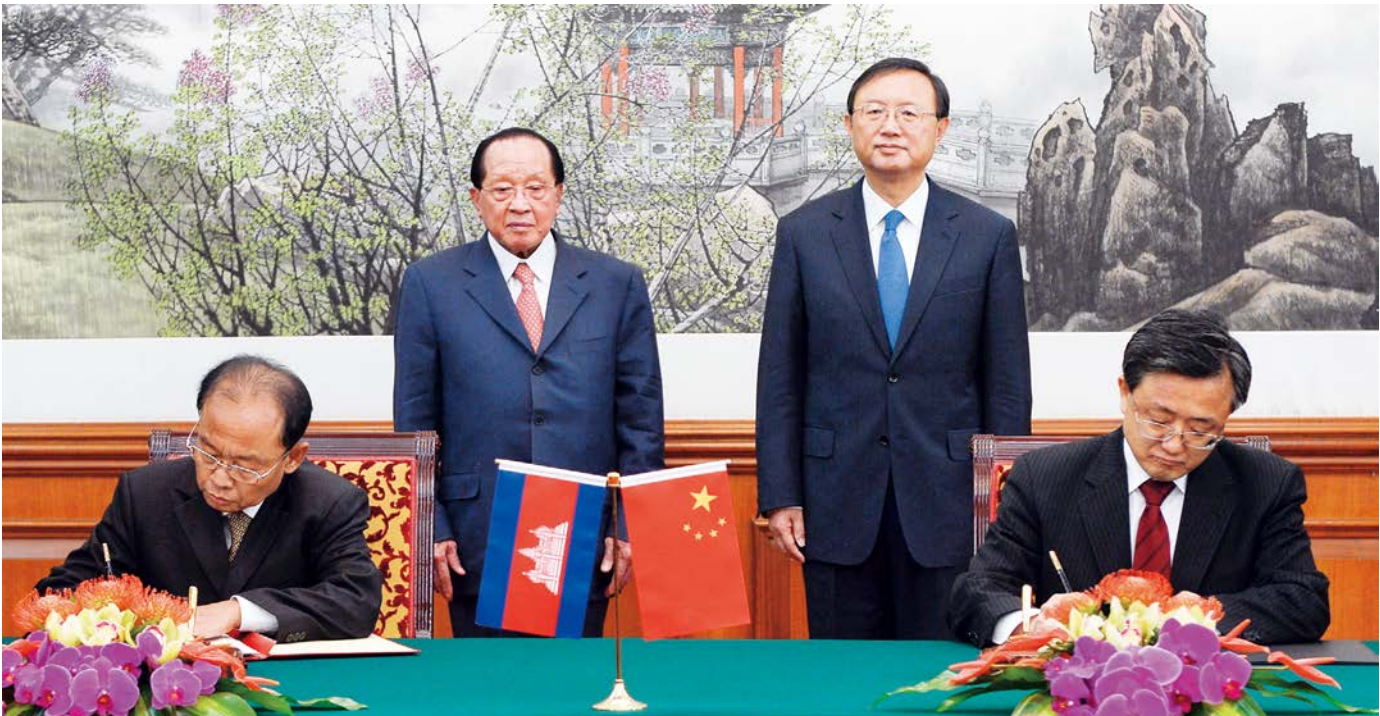


ឯកឧត្តមយ៉ាង ជីលី ទីប្រឹក្សាកិច្ចការរដ្ឋមន្ត្រី និងឯកឧត្តមហោ ណាំហុង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា
中国国务委员杨洁篪与柬埔寨副首相兼外交与国际合作部大臣贺南洪亲切握手

អំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ
ចិន-កម្ពុជា ព្រមនិងកំណត់ជាក់ច្បាស់នូវគោលដៅ និងវិធាន
ការជាក់ស្តែងសម្រាប់ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដំណាក់កាល
ក្រោយលើវិស័យសេដ្ឋកិច្ច កសិកម្ម កិច្ចការពារជាតិ ការអនុវត្ត
ច្បាប់ សន្តិសុខនិងមនុស្សសាស្ត្រជាដើម ។



កិច្ចប្រជុំលើកដំបូងនៃគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលចិន-កម្ពុជាប្រារព្ធធ្វើនៅក្នុងប៉េកាំង



ឯកឧត្តមយ៉ាង ជីលី ទីប្រឹក្សាកិច្ចការរដ្ឋមន្ត្រី និងឯកឧត្តមហោ ណាំហុង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិកម្ពុជា
អញ្ជើញចូលរួមពិធីចុះហត្ថលេខាលើលិខិតព្រមព្រៀង
中国国务委员杨洁篪与柬埔寨副首相兼外交与国际合作部大臣贺南洪共同见证中柬合作文件签署

ឯកឧត្តមយ៉ាង ជីលី មានប្រសាសន៍ថា ប្រទេសចិននិង
កម្ពុជាជាប្រទេសជិតខាងល្អ មិត្តល្អនិងបងប្អូនល្អ ។ រដ្ឋាភិបាល
ចិននឹងប្រកាន់ខ្ជាប់នូវការពង្រឹងនិងពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ
ភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ជ្រុងជ្រោយចិន-កម្ពុជា គាំទ្រប្រទេស
កម្ពុជាក្នុងការរក្សាស្ថិរភាពនិងធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ ឱ្យកាន់តែឆាប់
រហ័សនិងដើរតួនាទីកាន់តែសំខាន់ក្នុងកិច្ចការអន្តរជាតិនិងក្នុង
កម្រិតតំបន់ ។ ការរៀបចំបង្កើតគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួល
អន្តររដ្ឋាភិបាលចិន-កម្ពុជា គឺជាសេចក្តីសម្រេចដ៏សំខាន់មួយ
របស់ថ្នាក់ដឹកនាំនៃប្រទេសទាំងពីរចិន-កម្ពុជាដែលធ្វើឡើងតាម
តម្រូវការសក្យានុមតិនៃការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងចិន-កម្ពុជាឱ្យ
កាន់តែស៊ីជម្រៅ ។ ភាគីចិនរីករាយរួមសហការគ្នាជាមួយ
ប្រទេសកម្ពុជា ប្រើប្រាស់វេទិកាដ៏សំខាន់មួយនេះ ដើម្បីជំរុញ
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការយុទ្ធសាស្ត្ររវាងប្រទេសចិននិងកម្ពុជាឱ្យ
កាន់តែរីកចម្រើន និងទទួលបានផ្លែផ្កាថ្មីទៀត សម្រេចនូវការ
អភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសទាំងពីរ និងនាំមកនូវផលប្រយោជន៍ជាក់
ស្តែងជូនប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរចិននិងកម្ពុជា ។

ឯកឧត្តមហោ ណាំហុង បានថ្លែងថា គណៈប្រតិភូកម្ពុជា

រីករាយណាស់ដែលខ្លួនជាគណៈប្រតិភូបរទេសទីមួយដែលទៅ
បំពេញទស្សនកិច្ចនៅប្រទេសចិននៅឆ្នាំ ២០១៤ នេះ ។ ភាគី
កម្ពុជាសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះភាគីចិន ដែលបានផ្តល់ការ
គាំទ្រនិងការជួយឧបត្ថម្ភដ៏ថ្លៃថ្លាដល់ប្រទេសកម្ពុជាក្នុងការរក្សា
ស្ថិរភាព និងការអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសជាតិ ហើយភាគីកម្ពុជានឹង
ខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីពង្រឹងនិងពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ
លើគ្រប់វិស័យជាមួយប្រទេសចិន ។ គណៈកម្មាធិការសម្រប
សម្រួលអន្តររដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា-ចិនគឺជាយន្តការសហប្រតិបត្តិ-
ការជាន់ខ្ពស់មួយ ដែលមានការចូលរួមពីស្ថាប័នច្រើនជាងគេ
និងពិគ្រោះពិភាក្សាអំពីបញ្ហា ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យច្រើន
បំផុតរវាងប្រទេសទាំងពីរកម្ពុជានិងចិន ។ ភាគីកម្ពុជានឹងធ្វើកិច្ច
សហប្រតិបត្តិការកាន់តែជិតស្និទ្ធជាមួយភាគីចិន ដើម្បីពិគ្រោះ
ពិភាក្សាអំពីការពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើគ្រប់វិស័យរវាង
ប្រទេសទាំងពីរ ។

ក្រៅពីនេះ ភាគីទាំងពីរនៅបានផ្លាស់ប្តូរមតិអំពីទំនាក់ទំនង
ចិន-អាស៊ាន និងបានឈានដល់មតិឯកភាពរួមសំខាន់ៗផង
ដែរ ។



សូមិនមិន

អំពីប្រកាសជាតិកម្ពុជាតំបន់ព្រំដែន(អំពីវិវត្តភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជន)

ប្រកាសជាតិកម្ពុជាតំបន់ព្រំដែន

云南河口口岸

文、图/岚筱

河口口岸位于云南省红河哈尼族、彝族自治州最南端的河口县城，地处南溪河、红河交汇处，与越南老街口岸对接。滇越铁路、昆河公路、红河航运在此形成枢纽与越南对接，是中国大西南通向东南亚、南亚的便捷通道，也是中国西南地区对外贸易的最佳口岸通道之一。

ប្រកាសជាតិកម្ពុជាមានទីតាំងស្ថិតនៅឡើយ ស្រុកហ៊្វឺន ដែលស្ថិតនៅក្នុងខាងត្បូងនៃមណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិហានីហ្វុង ហ៊ី និងមណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិអ៊ី ដែលស្ថិតនៅទីប្រសព្វនៃ ទន្លេណានស៊ីនិងទន្លេហុងហ៊ី តភ្ជាប់ជាមួយប្រកាសនាយ របស់ប្រទេសវៀតណាម ហើយបង្កើតជាប្រព័ន្ធតមនាគមន៍ដ៏ ធំមួយសម្រាប់តភ្ជាប់ប្រទេសចិននិងវៀតណាម ដែលរួម មានផ្លូវដែកយូណាន-វៀតណាម ផ្លូវគុនមីង-ហ៊្វឺន និងផ្លូវទឹក តាមទន្លេហុងហ៊ី ពោលគឺជាប្រកាសភាពងាយស្រួលក្នុងការ ធ្វើដំណើរពីតំបន់និរតីចិនទៅកាន់តំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍និងអាស៊ី ខាងត្បូង ហើយក៏ជាប្រកាសពាណិជ្ជកម្មជាមួយប្រទេសជប៉ុនខាង បំផុតមួយនៅតំបន់និរតីប្រទេសចិនផងដែរ ។

ប្រកាសជាតិកម្ពុជាមានចម្ងាយ ៤៦៨ គីឡូម៉ែត្រពីក្រុង គុនមីង ចម្ងាយ ២៩៦ គីឡូម៉ែត្រពីក្រុងហាណូយ ចម្ងាយ ៣៨៦ គីឡូម៉ែត្រពីកំពង់ផែហ្វុងឈីននិងមានចម្ងាយ ២០២៦ គីឡូម៉ែត្រពីក្រុងហ្វូ ជីមីញ ។ ប្រកាសជាតិកម្ពុជាបានបើកចំហ ជាផ្លូវការនៅឆ្នាំ ១៩៥៣ ហើយនៅខែតុលា ឆ្នាំ ១៩៩២ ក្រុម ប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានអនុញ្ញាតឱ្យបង្កើតប្រកាសលេខ ១ ថ្នាក់ ជាតិនៅទីនេះ ។ នៅខែឧសភា ឆ្នាំ ១៩៩៣ ប្រកាសហ៊្វឺនបានបង្កើត អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកដំណើរប្រទេសចិន វៀតណាម និងប្រទេស



ជនជាតិវៀតណាមដែលរស់នៅតាមតំបន់ព្រំដែនកំពុងតម្រង់ជួបនឹងបញ្ហា ជនជាតិវៀតណាមនៅប្រកាសជាតិកម្ពុជាតំបន់ព្រំដែន 新华社图



បុគ្គលិកនៅប្រកាសជាតិកម្ពុជាតំបន់ព្រំដែនកំពុងតម្រង់ជួបនឹងបញ្ហា ជនជាតិវៀតណាមដែល រស់នៅតាមតំបន់ព្រំដែន 云南河口口岸边检人员为越南边民办理出入境手续 新华社图

ទី៣ ឆ្លងកាត់ដោយមានលិខិតឆ្លងដែននិងទិដ្ឋាការមានសុពល- ភាព ព្រមនិងអនុញ្ញាតឱ្យដឹកទំនិញឆ្លងកាត់ទៀតផង ។

បច្ចុប្បន្ន ការកសាងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ និងសំណង់ ផ្សេងៗ នៅតាមប្រកាសជាតិកម្ពុជាមានលក្ខណៈកាន់តែគាប់ប្រសើរ ដោយបានបញ្ចប់ជាស្ថាពរនូវការកសាងសង់ប្រកាសដែនចំនួន ៦ និងអគារការិយាល័យចម្រុះ ដែលមានទំហំសាងសង់លើផ្ទៃដី ៥៤៨៥ ម៉ែត្រការ៉េ ។ នៅឆ្នាំ ២០០១ ស្ថានណានស៊ីដែលមាន ទុនវិនិយោគ ១០ លានយ៉ាន់បានចាប់ដំណើរការជាផ្លូវការ ។ នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ អគារការិយាល័យចម្រុះលើចង្កេះភ្នំ



មជ្ឈមណ្ឌលត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រះអន្តរជាតិហ៊ីខ្វា
河口口岸联检中心

ហ៊ីខ្វានិងទីលានស្តុកទំនិញដែលមានទំហំ ១ ២០០ ម៉ែត្រការ៉េ ។ នៅឆ្នាំ ២០០២ ទីផ្សារពាណិជ្ជកម្មជាមួយបរទេសចាប់ដំណើរការប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ ។ នៅខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៤ ទីលានស្តុកទំនិញត្រូវបានបើសារដែលមានផ្ទៃក្រឡា ៤,២ ហិកតានោះ បានបញ្ចប់ការសាងសង់ និងចាប់ដំណើរការប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ ហើយស្ថាប័នផ្សេងៗបានចាប់ផ្តើមធ្វើការជាផ្លូវការ ដោយមានស្ថាប័នគយ មន្ទីរពិនិត្យជម្ងឺឆ្លង មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មនិងមន្ទីរគ្រប់គ្រងការដឹកជញ្ជូនតាមព្រះអន្តរជាតិជាដើម ។

ព្រះអន្តរជាតិហ៊ីខ្វាគឺជាព្រះអន្តរជាតិដ៏សំខាន់និងងាយស្រួលបំផុតមួយសម្រាប់តភ្ជាប់ប្រទេសចិនជាមួយតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងអាស៊ីខាងត្បូង ដែលមានភាពមមាញឹកក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ។ នៅឆ្នាំ ២០១៣ ព្រះអន្តរជាតិហ៊ីខ្វាបានទទួលការវិចម្រើនជាច្រើនលើវិស័យតម្លៃផលិតផល



ផ្លូវដែកយូណាន-វៀតណាម
滇越铁路

នាំចេញ បរិមាណទំនិញនាំចេញនាំចូល និងចំនួនរថយន្តចេញចូលជាដើម ដោយបានធ្វើជំរុញយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍និងតាមរយៈវិធានការដែលកែលម្អហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ បង្កើនគុណភាពសេវាកម្ម ផ្តោតលើការសម្របសម្រួល និងលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពការងារ ។ សមិទ្ធផលសំខាន់របស់ព្រះអន្តរជាតិហ៊ីខ្វារួមមានទី១-ទំហំអាហារិណនីហរិណប្រចាំខែ

បានបង្កើតឯកតាទុកកម្មវិធី ដែលមានចំនួន ៦៦០ លានយ៉ាន់ ដែលធ្វើឱ្យតម្លៃសរុបនៃការនាំចេញនាំចូលកើនដល់ ២ ៧០០ លានយ៉ាន់ ។ ទី២-បរិមាណដឹកជញ្ជូនទំនិញកើនឡើង ១៤៤,២% ដែលធ្វើឱ្យបរិមាណសរុបនៃការដឹកជញ្ជូនកើនដល់ ១២៦ ម៉ឺនតោន ។ ទី៣-រថយន្តនិងរថភ្លើងចេញចូលតាមព្រះអន្តរជាតិកើនឡើងដល់ ១០ ម៉ឺនគ្រឿង ។ ទី៤-បង្កើនការ

នាំចូលផលិតផលប្រភេទធនធាន ពិសេសគឺនាំចូលថ្មដុំ ដែក ៧០ ម៉ឺនតោន ។ ទី៥-ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មខ្នាតតូចតាមព្រំដែនកើនឡើងដល់ ៦០០ លានយ៉ាន់ ។ ទី៦-សហគ្រាសធ្វើអាជីវកម្មពាណិជ្ជកម្មជាមួយបរទេសបាន ខិតខំស្វែងរកឱកាសពាណិជ្ជកម្ម ដែលបានលើកកម្ពស់សមត្ថភាពរបស់ខ្លួន និងបានទទួលសមិទ្ធផលកាន់តែច្រើន ។



ព្រះអន្តរជាតិហ៊ីខ្វា
河口口岸 新华社图



ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាង
勐康口岸 新华社图

ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងប្រទេសចិន-ប្រកាសអន្តរជាតិ ឡានទួយប្រទេសឡាវបើកចំហជាផ្លូវការ

中国勐康口岸—老挝兰堆口岸开放

2013年12月28日，中、老两国在中老7号界碑处举行勐康口岸—兰堆国际口岸开放仪式，宣告双方口岸正式对外开放。至此，勐康口岸成为继磨憨口岸后的第二个连接老挝的国家级陆地口岸。中国勐康口岸—老挝兰堆口岸的开放，将进一步便利区域双边货物运输，推进国际经贸交流合作。

នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ ប្រទេសចិននិងឡាវបានប្រារព្ធពិធីបើកចំហប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាង-ឡានទួយនៅតាម

បង្គោលព្រំដែនលេខ ៧ ។ តួសបញ្ជាក់ថា ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងនេះ គឺជាប្រកាសអន្តរជាតិលេខ ២ ថ្នាក់ជាតិរបស់ប្រទេសចិនសម្រាប់តភ្ជាប់ជាមួយប្រទេសឡាវ បន្ទាប់ពីប្រកាសអន្តរជាតិម៉កហាន ។ ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាង-ឡានទួយនឹងអាចផ្តល់ភាពងាយស្រួល ក្នុងការដឹកជញ្ជូនទំនិញទ្វេភាគីរវាងប្រទេសចិននិងឡាវ ព្រមនិងអាចជំរុញការផ្លាស់ប្តូរ និងការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិលើវិស័យសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្មផងដែរ ។

ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងនេះមានទុនវិនិយោគចំនួន ១៦៧ លានយ៉ាន់ប្រាក់ចិន ដែលចាប់ពីដំណើរការអនុវត្តតម្រោងវិនិយោគពីខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៥ និងបើកការដ្ឋានសាងសង់ជាផ្លូវការនៅខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៨ ។ នៅខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១១ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានអនុម័តឱ្យបើកចំហប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងជាផ្លូវការ ហើយនៅខែវិច្ឆិកាឆ្នាំ៨ដែលនោះ ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងបានឆ្លងកាត់ការពិនិត្យទទួលយកដោយរដ្ឋាភិបាលចិន ។ សព្វថ្ងៃ ការដឹកជញ្ជូនទំនិញនិងអ្នកដំណើរដែលឆ្លងកាត់ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងនេះមានចំនួនកាន់តែច្រើនឡើងៗ ជាពិសេស ទំហំពាណិជ្ជកម្មក៏មានទ្រង់ទ្រាយកាន់តែធំពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃដែរ ។ ពីត្រីមាសទី ១ ដល់ត្រីមាសទី ៣ នៃឆ្នាំ ២០១៣ ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងបានសម្រេចទំហំពាណិជ្ជកម្មអាហារូបត្ថម្ភសាច់ប្រាក់ចំនួន ១ ៦៣៧,១២ ម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក ។ ក្នុងនោះផលិតផលនាំចូលសំខាន់ មានដូចជា អំពៅ ឈើ និងធុងថ្ម ឯផលិតផលនាំចេញសំខាន់មានគ្រឿងចក្រកសិកម្ម សម្ភារៈសំណង់ គ្រឿងអគ្គិសនីប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះ និងប្រដាប់ប្រដាប់ប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃជាដើម ។ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រដ៏ល្អប្រសើរបស់ប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងបានធ្វើឱ្យវាដើរតួនាទីកាន់តែសំខាន់ក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយប្រទេសរបស់ប្រទេសចិន ។

ឯកឧត្តមឈាន គីវ៉ៃ អភិបាលក្រុងភូមិ បានមាន



តំណាងប្រទេសចិននិងឡាវរួមគ្នាកាត់ខ្សែប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងប្រទេសចិន-ប្រកាសអន្តរជាតិឡានទួយប្រទេសឡាវ
中老双方代表在中国勐康口岸—老挝兰堆口岸开放仪式上共同剪彩 新华社图

ប្រសាសន៍ថា ទន្ទឹមនឹងការអភិវឌ្ឍន៍កាន់តែស៊ីជម្រៅរវាងប្រទេសចិននិងអាស៊ាន កិច្ចសហប្រតិបត្តិការតាមព្រំដែនចិន-ឡាវបានទទួលនូវការលាន់កាត់កាន់តែច្រើនឡើងៗ ។ ការបើកចំហប្រកាសអន្តរជាតិម៉ុងខាងប្រទេសចិន-ឡានទួយប្រទេសឡាវនេះ គឺជានិមិត្តសញ្ញាមួយដែលបានបញ្ជាក់ពីការបោះជំហានថ្មីក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីរវាងប្រទេសទាំងពីរចិន-ឡាវដែលនឹងអាចសកម្មជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចទ្វេភាគី ពង្រីកការសហការគ្នាខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម ព្រមនិងបង្កើនការផ្លាស់ប្តូរខាងមនុស្សសាស្ត្រ ។ ទីក្រុងភូមិសាស្ត្រនិងផ្តោតសំខាន់ទៅលើការកសាងប្រកាសអន្តរជាតិតាមព្រំដែន សាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធបន្ថែមទៀត ដើម្បីផ្តល់ភាពងាយស្រួលក្នុងការឆ្លងដែន បង្ហាញពីឧត្តមភាពរៀងៗខ្លួន ដើម្បីឈានទៅរកការឈ្នះ-ឈ្នះនិងទទួលបានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក ។

ឯកឧត្តមខានជាន វីងដោ អភិបាលខេត្តកុងសាលីប្រទេសឡាវបានមានប្រសាសន៍ថា ការបើកចំហប្រកាសអន្តរជាតិនេះគឺជាភ្នំបំណងរួមរបស់ប្រទេសទាំងពីរឡាវ-ចិន ដែលនឹងអាចនាំមកនូវផលចំណេញដ៏ធំធេងដល់ប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ ។ ប្រទេសឡាវសង្ឃឹមថា ភាគីទាំងពីរនឹងអាចបង្កើនថែមទៀតនូវការផ្លាស់ប្តូរ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យគ្រប់គ្រងប្រកាសអន្តរជាតិនិងការផ្សព្វផ្សាយខាងច្បាប់ជាដើម ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រកាសអន្តរជាតិនេះដំណើរការបានល្អប្រសើរ ។



កំពង់ផែប៉េហៃនៅក្នុងស៊ី

广西北海港

北海港地处广西南陲，南海北部湾畔，位于北海市，是港湾航道畅通、港阔水深的天然良港。北海港是中国西南地区的重要出海口，广西沿海主要外贸港口之一。

កំពង់ផែប៉េហៃស្ថិតនៅក្នុងក្រុងប៉េហៃ ភាគខាងត្បូងនៃភូមិភាគស្វយ័តក្នុងស៊ីនៃប្រទេសចិន ដែលនៅទល់នឹងឈូងសមុទ្រប៉េហៃនៃសមុទ្រចិនខាងត្បូង ។ ទីនេះគឺជាកំពង់ផែធម្មជាតិមួយដែលមានផ្លូវនាវាចរណ៍ដ៏ងាយស្រួល កំពង់ផែធំទូលាយ

និងទឹកសមុទ្រដ៏ជ្រៅ ។ កំពង់ផែប៉េហៃគឺជាច្រកដ៏សំខាន់មួយនៅភាគនិរតីប្រទេសចិន ដើម្បីធ្វើនាវាចរណ៍ទៅមហាសមុទ្រនិងជាកំពង់ផែធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយបរទេសមួយនៅតាមឆ្នេរសមុទ្រក្នុងស៊ី ។

ក្រុងប៉េហៃចាប់ផ្តើមអនុវត្តគោលនយោបាយបើកទូលាយនៅឆ្នាំ ១៩៨៤ ។ ទីក្រុងនេះមានឆ្នេរសមុទ្រប្រវែង ៥៦២ គីឡូម៉ែត្រ ដែលមានកំពង់ផែធម្មជាតិច្រើនកន្លែង ហើយអាចសាងសង់កន្លែងចតនាវាផ្ទុកទំនិញលើសមួយម៉ឺនតោនចំនួនជាង ២០០ កន្លែង ក្នុងនោះមានជាង ២០ កន្លែងអាចចតនាវា



cfp 图



cnsphoto 图

ផ្ទុកទំនិញពី ១០-២០ ម៉ឺនតោន និងមានកន្លែងខ្លះអាចចតនាវាផ្ទុកទំនិញលើសពី ៣០ ម៉ឺនតោនទៀតផង ។ ទីក្រុងប៉េហៃគឺជាទីក្រុងមួយដែលសក្តិសមនឹងការសាងសង់កំពង់ផែទឹកជ្រៅខ្នាតធំ តំបន់ឧស្សាហកម្មក្បែរកំពង់ផែនិងឃ្លាំងស្តុកប្រេងកាតខ្នាតធំ ។ ក្រុងប៉េហៃមានភាពងាយស្រួលក្នុងការធ្វើដំណើរតាមផ្លូវគោក ផ្លូវទឹកនិងផ្លូវអាកាស ។ រហូតមកទល់ចុងឆ្នាំ ១៩៩៥ នៅកំពង់ផែប៉េហៃមានផ្ទៃដីដីគោកទំហំ ១៥,៧១ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ កន្លែងចតនាវាចំនួន ១១និងប្រវែងកំពង់ផែប្រហែល ១ ២១៨,៥ ម៉ែត្រ ។

កំពង់ផែប៉េហៃចែកចេញជាបួនផ្នែកធំៗ គឺកំពង់ផែប៉េហៃចាស់ កំពង់ផែស៊ីលីង កំពង់ផែសាសនានិងកំពង់ផែតាហ្វីង ។ កំពង់ផែសំខាន់នៅកំពង់ផែប៉េហៃមានចំនួន ៧ ដែលអាចលើកដាក់ទំនិញចំនួន ៩០ ម៉ឺនតោនក្នុងមួយឆ្នាំ ។ ក្រៅពីនេះនៅមានឃ្លាំងស្តុកទំនិញចំនួន ១០ ដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុប ៣,៥ ម៉ឺនម៉ែត្រការ៉េ និងទីលានស្តុកទំនិញទំហំ ៤៣,៦ ម៉ឺនម៉ែត្រការ៉េ ។ នៅកំពង់ផែប៉េហៃមានហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធដឹកជញ្ជូនគ្រប់គ្រាន់ ដោយមានគ្រឿងចក្រសម្រាប់លើកដាក់ទំនិញ

ជាង ៤០០ គ្រឿងនិងនាវាលើកដាក់ទំនិញចំនួន ៧ គ្រឿង ។

កំពង់ផែប៉េហៃមានភាពងាយស្រួលក្នុងការធ្វើដំណើរតាមផ្លូវគោក ផ្លូវដែក ផ្លូវទឹកនិងផ្លូវអាកាស ។ បើធ្វើដំណើរតាមផ្លូវលឿនលឿន ពីប៉េហៃទៅណាននឹងមានចម្ងាយត្រឹមតែ ២០៤ គីឡូម៉ែត្រ ទៅតួយ៉ាងមានចម្ងាយ ៩៩៤ គីឡូម៉ែត្រ ទៅឈឹងទូមានចម្ងាយ ១៧១៧ គីឡូម៉ែត្រ ។ ឯចំណែកផ្លូវដែកវិញ ក៏មានផ្លូវដែកឈឺនច្រវ-ប៉េហៃ និងផ្លូវដែកណាននិង-គុនមីងដែលតភ្ជាប់ក្រុងប៉េហៃទៅនឹងបណ្តាខេត្តក្រុងនានានៅតំបន់និរតីនៃប្រទេសចិន ក៏ដូចជាទៅកាន់ទូទាំងប្រទេសចិនផងដែរ ។ លើសពីនេះអ្នកដំណើរតាមផ្លូវទឹក ប៉េហៃបានបង្កើតខ្សែផ្លូវនាវាចរណ៍ទៅទីក្រុងហៃខូវ កោះវ៉ៃចូវ និងឈូងសមុទ្រសៀឡុង ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ អាកាសចរណ៍ស៊ីវិលនៅក្រុងប៉េហៃក៏រីកចម្រើនបង្អួចដែរ ដោយអាចដឹកអ្នកដំណើរចំនួនជាង ៣ សែននាក់ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ និយាយជាទូទៅសព្វថ្ងៃប៉េហៃបានសម្រេចជាជំហានដំបូងនូវប្រព័ន្ធបណ្តាញគមនាគមន៍មួយដែលចាត់ទុកកំពង់ផែនិងផ្លូវទឹកជាស្នូល ហើយភ្ជាប់ជាមួយផ្លូវគោកនិងផ្លូវអាកាសផងដែរ ។

សុបិនចិនក៏ជាសុបិនរបស់ពិភពលោកទាំងមូលផងដែរ



ពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការបកប្រែសៀវភៅ“សុបិនចិន : សុបិនរបស់អ្នកណា ?” ជាភាសាអង់គ្លេស
《中国梦：谁的梦？》英文版合作签约仪式举行 新华社 图

សុបិនគឺជាភ្នំបំណងម្យ៉ាងនិងជាកម្លាំងម្យ៉ាង ។ ការរីកចម្រើននីមួយៗរបស់អរិយធម៌មនុស្សជាតិ សុទ្ធតែអាចចាត់ទុកជាលទ្ធផលនៃការសម្រេចសុបិនរបស់មនុស្សជាតិ ។

ក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រពិភពលោក មិនដែលមានប្រទេសណា

中国梦 同样属于全世界

梦想是一种追求，一种力量。人类文明的每一次进步，都可以说是逐梦的成果。

世界历史上，从未有过13亿人口的国家，如此自信、稳健、快速地向实现伟大民族复兴的梦想迈进。仅从这个意义上讲，中国梦的实现将是人类文明发展史的进步，是世界走向现代化进程的跨越。

(翟茜茜 译)

មួយដែលមានប្រជាជន ១៣០០ លាននាក់ អាចបោះជំហានយ៉ាងភ្លៀវភ្លា និងឆាប់រហ័សទៅកាន់សុបិនដ៏អស្ចារ្យសម្រាប់ស្ថាពរជាតិឡើងវិញនោះទេ ។ បើឈរលើជំហរនេះ ការសម្រេចសុបិនចិន អាចជាការរីកចម្រើនផ្នែកអរិយធម៌របស់មនុស្សជាតិទូទាំងពិភពលោកនិងជាការលោតថ្លោះដីគួរឱ្យកត់សម្គាល់មួយក្នុងដំណើរទំនើបភាវូបនីយកម្មនៃពិភពលោកទាំងមូល ។

ប្រទេសចិន បាននិងកំពុងដើរតួនាទីកាន់តែសំខាន់ឡើងៗ



សិក្ខាសាលាអន្តរជាតិដែលមានប្រធានបទ“ការសន្ទនាជាមួយពិភពលោកអំពីសុបិនចិន”



ប្រទេសចិននិងអ៊ីស្រាអែលរួមសហការគ្នា បង្កើតសុបិនរបស់ខ្លួន ដើរតួនាទីស្ថាបនាស្រុកនិងស្ថាបនាប្រទេសអ៊ីស្រាអែល
以中合作 共筑梦想——走进以色列理工学院 新华社 图

លើឆាកអន្តរជាតិដោយបានក្លាយពី“រោងចក្ររបស់ពិភពលោក” ទៅជា“ទីផ្សារពិភពលោក” ។ បើប្រៀបធៀបទិន្នន័យម៉ាក្រូសេដ្ឋកិច្ចឆ្នាំ ២០១២ របស់តួអង្គសេដ្ឋកិច្ចធំទាំង ៥ ដែលរួមមានអាមេរិក ចិន អឺរ៉ុប ជប៉ុននិងឥណ្ឌា ប្រទេសចិនមិនគ្រាន់តែជាប្រទេសដែលមានអត្រាកំណើនសេដ្ឋកិច្ច និងតម្លៃបន្ថែមផ្នែកឧស្សាហកម្មខ្ពស់បំផុតប៉ុណ្ណោះទេ ហើយថែមទាំងក៏ជាប្រទេសដែលមានអត្រាអតិផរណា អត្រាបាត់បង់ការងារនិងអត្រាឱនភាពថវិកាធៀបនឹងGDP ដែលទាបបំផុតទៀតផង ។ ទន្ទឹមនឹងនេះដែរ អត្រាអតិផរណាគណនីចរន្ត (Current Account) ធៀបនឹងGDP របស់ចិន បានថយចុះជាបន្តបន្ទាប់ដោយបានរួមរឹតភាពទានជាក់ស្តែងក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាអតុល្យភាពផ្នែកពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ។ អត្រារួមចំណែកក្នុងកំណើនសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោកនិងកំណើនពាណិជ្ជកម្មពិភពលោករបស់ប្រទេសចិនមិនត្រឹមតែខ្ពស់ជាងសហរដ្ឋអាមេរិកប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏ខ្ពស់ជាងសហភាពអឺរ៉ុបដែលមានប្រទេសជាសមាជិកចំនួន ២៧ ទៀតផង ។

ការអភិវឌ្ឍន៍របស់ប្រទេសចិននៅមានលក្ខណៈពិសេសលេចធ្លោមួយទៀត ពោលគឺបោះជំហានទៅមុខជាមួយតួអង្គសេដ្ឋកិច្ចទើបកកើតថ្មីនិងរីកចម្រើនដោយសហការគ្នាជាមួយ

បណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

លោកសាស្ត្រាចារ្យ ហាក់ ប្រធានគណៈកម្មាធិការអភិវឌ្ឍន៍សង្គមឥណ្ឌា បានលើកឡើងថា ប្រទេសចិននិងប្រទេសBRICS ផ្សេងទៀតកំពុងសកម្មភាពធ្វើការសន្ទនានិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយគ្នា ជាពិសេសបានឯកភាពគ្នាលើបញ្ហាទប់ទល់នឹងការបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ ការប្រឆាំងនឹងការពារនិយមខាងពាណិជ្ជកម្មនិងបញ្ហាអន្តរជាតិមួយចំនួនទៀត ដែលបានបញ្ចេញមតិជាការតំណាងឱ្យបណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

អ្នកស្រីដេស ដេល្ស័រស៊ីអូ បុគ្គលិកស្រាវជ្រាវជាន់ខ្ពស់នៃមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីច្បាប់អាស៊ីនៅសកលវិទ្យាល័យរដ្ឋស៊ីងហ្គាប៉ូបានបញ្ជាក់ថា ក្រោមការជួយឧបត្ថម្ភពីប្រទេសចិន ទ្វីបអាហ្វ្រិកកំពុងធ្វើការផ្លាស់ទម្រង់សេដ្ឋកិច្ច ក្រុមប្រជាជនដែលមានចំណូលកម្រិតកណ្តាលកំពុងរីកចម្រើន ដែលបានធ្វើឱ្យបរិយាកាសសេដ្ឋកិច្ច នយោបាយនិងសង្គមកិច្ចត្រូវបានកែលម្អជាបន្តបន្ទាប់ ។ ដូច្នេះអាចនិយាយបានថាប្រទេសចិននឹងអាចមានឥទ្ធិពលកាន់តែជ្រាលជ្រៅនិងវែងឆ្ងាយ ។

ក្នុងរយៈពេល ១០ ឆ្នាំកន្លងទៅ ប្រទេសចិននិងទ្វីបអាមេរិកឡាទីនមានទំនាក់ទំនងកាន់តែជិតស្និទ្ធដោយលោកគឺទូសាងពូឡាណូ អ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ប្រទេសអេក្វាទ័របាន

ធ្វើការប្រៀបធៀបថា ប្រទេសចិននិងអាមេរិកឡាទីនកំពុងតែ “ឱបគ្នាយ៉ាងស្និទ្ធស្នាល” ដែលបានបង្ហាញឱ្យឃើញពីទឹកចិត្តសប្បាយរីករាយរបស់លោក ។

លោក Jean-Pierre Raffarin អតីតនាយករដ្ឋមន្ត្រីបារាំង ធ្លាប់វាយតម្លៃចំពោះ “សុច្ឆន្ទៈ” ថា “សុច្ឆន្ទៈ” គឺជា “សុច្ឆន្ទៈ ចុះសម្រុង” “សុច្ឆន្ទៈសន្តិភាព” និង “សុច្ឆន្ទៈអភិវឌ្ឍន៍” ដែលបាន តំណាងឱ្យសំឡេងទូទៅរបស់ពិភពលោក ។

លោក Mark Leonard អ្នកនិពន្ធល្បីឈ្មោះនៃប្រទេសអង់- គ្លេស បានបញ្ជាក់ក្នុងសៀវភៅ “ប្រទេសចិនកំពុងគិតពីអ្វី?” របស់លោកថា សង្គមនិយមដែលមានលក្ខណៈពិសេសចិនបាន បញ្ចប់នូវទំនាក់ទំនងចាំបាច់រវាងសេរីប្រជាធិបតេយ្យនៃបណ្តា ប្រទេសនិងវិបុលភាពសេដ្ឋកិច្ច ។ ការជោគជ័យរបស់ចិនមិន គ្រាន់តែជាការជោគជ័យខាងសេដ្ឋកិច្ចប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏ បានបង្កើតនូវបុព្វហេតុអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីដែរ ។

លោក ប្លង់ដ៍ ប្រធានវិទ្យាស្ថានស្រាវជ្រាវបញ្ហាសាធារណៈ អង់គ្លេស បានបញ្ចេញយោបល់ថា ប្រទេសចិនបានវិលត្រឡប់ មកកាន់ឆាកអន្តរជាតិវិញដោយសន្តិវិធី ឯបណ្តាប្រទេសត្រូវ តែធ្វើការកែសម្រួលដើម្បីស៊ាំទៅនឹងការវិលត្រឡប់មកវិញរបស់ ប្រទេសចិន ។

ប្រទេសចិននឹងរៀនសូត្រពីរាល់សមិទ្ធផលលឿនលឿននៃ ការអភិវឌ្ឍន៍អរិយធម៌មនុស្សជាតិ ព្រមនិងខិតខំប្រឹងប្រែង

ដើម្បីធ្វើឱ្យអរិយធម៌សម្ភារៈ អរិយធម៌នយោបាយនិងអរិយធម៌ ស្មារតីរបស់មនុស្សជាតិកាន់តែសម្បូរបែប ។ ប្រទេសចិនបាន ទទួលការរីកចម្រើនក្នុងដំណើរផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងសកម្មជាមួយ ពិភពលោក ព្រមពេលជាមួយនោះ ពិភពលោកក៏មានការ ប្រែប្រួលដែរ ។ សុច្ឆន្ទៈគឺជាសុច្ឆន្ទៈរបស់ប្រជាជនចិនក៏ដូច ជារបស់ប្រជាជនទូទាំងពិភពលោកផងដែរ ។



ទេសភាពនៅប្រទេសសិង្ហបុរី
新加坡城市景色 新华社图

ទស្សនវិស័យថ្មីនៃសេដ្ឋកិច្ចចិន



កម្មករកំពុងដំឡើងគ្រឿងបរិក្ខារសម្រាប់ឱ្យរថ្នាក់នៅរោងជាងផលិតរថយន្ត
汽车生产车间工人在调试车体焊接设备 新华社图

中国经济新“视界”

2013年以来，面对极为错综复杂的形势，中国经济实现了稳中有进、稳中向好的良好开局。2014年，是全面深化改革的第一年，近日召开的中央经济工作会议传递出2014年经济工作的新信号：延续稳中向好之势，我们必须牢牢把握住明年经济工作的核心要求，既要稳中求进、又要改革创新。（翟茜茜 译）

ចាប់តាំងពីដើមឆ្នាំ ២០១៣ រៀងមក ប្រឈមនឹងស្ថានភាពកំណើនស្មុគស្មាញ ប្រទេសចិនបានបើកទំព័រថ្មីដោយបានរក្សានូវស្ថិរភាពសេដ្ឋកិច្ច និងសម្រេចនូវកំណើនសេដ្ឋកិច្ចផងដែរ ។ ឯចំណែកឆ្នាំ ២០១៤ វិញ គឺជាឆ្នាំដំបូងនៃការធ្វើកំណែទម្រង់គ្រប់ជ្រុងជ្រោយឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ ។ ក្នុងសន្និសីទសេដ្ឋកិច្ចមជ្ឈិមជាតិដែលរៀបចំធ្វើនៅពេលថ្មីៗនេះ បាន



អតិថិជនកំពុងជ្រើសរើសទំនិញក្នុងផ្សារធំមួយ
顾客在一家大型商场内选购商品 新华社图

បង្ហាញឱ្យឃើញពីសញ្ញាថ្មីនៃការងារសេដ្ឋកិច្ចឆ្នាំ ២០១៤ គឺបន្តជំរុញសេដ្ឋកិច្ចកើនឡើងដោយមានស្ថិរភាព យើងចាំបាច់ត្រូវតែប្រកាន់ខ្ជាប់នូវសំណូមពរស្នូលនៃការងារសេដ្ឋកិច្ចក្រោយពោលគឺមិនត្រឹមតែត្រូវជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចដោយមានស្ថិរភាពប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏ត្រូវមានការកែទម្រង់និងការថ្លែងប្រឌិតផងដែរ ។

នៅឆ្នាំ ២០១៣ មជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនិស្តចិន និងក្រុម

ប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋបានប្រកាន់ខ្ជាប់នូវគោលការណ៍ការងារទូទៅដែលធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ដោយមានស្ថិរភាព ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវការគ្រប់គ្រងទូទៅនូវការជំរុញកំណើនសេដ្ឋកិច្ចដោយមានស្ថិរភាព កែសម្រួលរចនាសម្ព័ន្ធ ជំរុញការកែទម្រង់ ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវការអនុវត្តន៍គោលនយោបាយម៉ាក្រូឱ្យមានស្ថិរភាព គោលនយោបាយមីក្រូឱ្យមានភាពរស់រវើក និងចាត់ទុកគោលនយោបាយសង្គមជាការទ្រទ្រង់ដែលបានរក្សានូវភាពនឹងនរនៃគោលនយោបាយ។ ទន្ទឹមនឹងនេះដែរ ត្រូវចាត់វិធានការដ៏មានប្រសិទ្ធភាព ដើម្បីលើកកម្ពស់កម្រិតនៃការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងបង្កើនប្រសិទ្ធផលជាបន្តបន្ទាប់ ។ បង្កើតវិស័យចំណាយ លើកកម្ពស់សមត្ថភាព

ថ្លៃប្រឌិតថ្មី អភិវឌ្ឍវិស័យសេវាកម្មថ្មី ពង្រីកទំហំនៃការធ្វើពិសោធន៍ គ្រប់គ្រងដោយតឹងរ៉ឹងនូវការពង្រីកផលិតកម្មដែលមិនសមហេតុផល និងជម្រះទាំងស្រុងនូវបទល្មើសការកំណត់ទាំងក្នុងគម្រោងកំពុងអនុវត្តនិងគម្រោងដែលបង្កើតរួចរាល់ ។

តាមស្ថិតិបានឱ្យដឹងថា ពីខែមករាដល់ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ កំណើនសេដ្ឋកិច្ចមុនរបរទី ៣ ធំជាងកំណើនសេដ្ឋកិច្ចមុនរបរទី ២ ចំនួន ០,៦% ដែលស្មើនឹង ៤៥,៥% នៃបរិមាណសេដ្ឋកិច្ចសរុបទាំងប្រទេស ។ វិស័យចរាចរណ៍ទំនិញការទិញទំនិញតាមអ៊ីនធឺណេតនិងសេវាកម្មទំនើបមួយចំនួនទៀតបានទទួលការរីកចម្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័ស វិនិយោគទុនស៊ីវិលបាន



ទេសភាពរាត្រីនៅហុងកុង
香港夜景 新华社图

បញ្ឈប់ការថយចុះនិងមានស្ថិរភាពឡើងវិញ ហើយទីផ្សារ
ចំណាយក្នុងស្រុកក្រុមហ៊ុនបាននូវស្ថិរភាព និងមានការកើនឡើង
ថែមទៀត ។ បរិមាណផលិតផលស្បៀងអាហារសរុបនៅ
ទូទាំងប្រទេសបានលើសពី ៦០០ លានតោនជាលើកដំបូង
ហើយសម្រេចបាននូវការកើនឡើង ១០ ឆ្នាំជាប់ ។ ជាទូទៅ
កំណើនវិនិយោគ និងឧស្សាហកម្មនៅភូមិភាគកណ្តាល
និងខាងលិចធំជាងកំណើនវិនិយោគ និងឧស្សាហកម្មតិចជា
មធ្យមនៅទូទាំងប្រទេស ហើយភាគខាងកើតបាននាំមុខគេ
ក្នុងការកែសម្រួលរចនាសម្ព័ន្ធ ។ នៅខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣
តំបន់ពិសោធន៍នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន(សៀងហៃ)បានត្រូវ
បង្កើតជាផ្លូវការ ដែលបានផ្តល់នូវគំនិតទស្សនៈថ្មីនិងមធ្យោបាយ
ថ្មីសម្រាប់ពង្រីកទំហំបើកចំហនិងការកែទម្រង់ឱ្យកាន់តែស៊ី-

ជម្រៅ ។
តាំងពីដើមរៀងមក គេតែងតែចាត់ទុកបញ្ហាកំណើន
GDP ជាចំណុចគន្លឹះនៃការងារសេដ្ឋកិច្ច ក៏ប៉ុន្តែក្នុងសន្និសីទ
សេដ្ឋកិច្ចមជ្ឈិមជាតិដែលរៀបចំធ្វើនៅពេលថ្មីៗនេះ គេបាន
ដាក់ចេញនូវការបកស្រាយថ្មីអំពីបញ្ហានេះ ពោលគឺត្រូវសម្គាល់
ដោយសព្វមុខនូវទំនាក់ទំនងរវាងការអភិវឌ្ឍន៍ដោយនិរន្តរភាព
និងភាពបរិសុទ្ធនិងកំណើនផលិតផលសរុប មិនអាចចាត់ទុក
ការអភិវឌ្ឍន៍ត្រឹមតែកំណើនផលិតផលសរុបប៉ុណ្ណោះទេ តែ
ត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីទទួលបានការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិង
ប្រសិទ្ធផលសេដ្ឋកិច្ចដោយមិនរងផលប៉ះពាល់នៅដំណាក់កាល
ក្រោយទៀតផង ។
ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចចិនបានឈានចូលក្នុងដំណាក់កាល

ថ្មីនិងដំណាក់កាលគន្លឹះនៃការផ្លាស់ទម្រង់ ចាំបាច់ត្រូវតែសម្គាល់
ឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅចំពោះកំណើនផលិតផលសរុប ហើយត្រូវ
ចាត់ទុកការកំណត់សម្គាល់បែបនេះជាចំណុចដ៏សំខាន់មួយ
សម្រាប់វាស់វែងការងាររបស់ថ្នាក់ដឹកនាំ ។
តាមស្ថិតិថ្មីពីនាយកដ្ឋានស្ថិតិជាតិចិនបានឱ្យដឹងថាប្រទេស
ចិនអាចសម្រេចបាននូវគោលដៅកំណើនសេដ្ឋកិច្ចប្រចាំឆ្នាំ
ចំនួន ៧,៥% ។ នៅចុងឆ្នាំ ២០១៣ ថ្នាក់ដឹកនាំនៃប្រទេសចិន
ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវគោលនយោបាយរួម ដែលមានខ្លឹមសារថា
“អនុវត្តគោលនយោបាយម៉ាក្រូឱ្យមានស្ថិរភាពគោលនយោបាយ
មីក្រូឱ្យមានភាពរស់រវើក និងចាត់ទុកគោលនយោបាយសង្គម
ជាការទ្រទ្រង់” ដើម្បីបង្កើតជាកម្លាំងចលកររួមមួយសម្រាប់
ជំរុញការកែទម្រង់ប្រទេសចិន និងនាំឱ្យប្រទេសចិនទទួលបាន



កំពង់ផែនៅតំបន់រួចពន្ធ ជីការណាវ នៅក្រុងសៀងហៃ
上海外高桥保税区码头 新华社图

កំណើនសេដ្ឋកិច្ចដោយមានស្ថិរភាពដែលអាចជំរុញដល់ការងើប
ឡើងវិញនៃសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក ដែលមានស្ថានភាពណ៍ស្តុត
ស្មាញនោះ ។



កីឡាដ្ឋាននានានៅមជ្ឈមណ្ឌលកីឡាអូឡាំពិកក្រុងស៊ីនហៃ
沈阳奥体中心场馆群 新华社图

ភាពយន្តចិនឈានចូលយុគសម័យថ្មី

中国电影进入新时代

对于中国电影来说，这是一个充满希望和活力的时代。

价值缔造与传播、文化融合与交流、产业拓展与升级……负载在电影之上的意义与价值早已逾越了我们旧有的认识。置身全球化、信息化的时代大潮中，我们有必要以国家战略的高度认识电影的价值，以更包容开放的态度开拓电影的视野，以更广泛的社会力量推动电影的发展。（翟茜茜 译）

និយាយចំពោះខ្សែភាពយន្តចិន នេះគឺជាយុគសម័យថ្មីមួយដែលប្រកបទៅដោយក្តីសង្ឃឹមនិងកម្លាំងរស់រវើក ។

បង្កើតតម្លៃនិងផ្សព្វផ្សាយ ច្របាច់បញ្ចូលនិងផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ ពង្រីកនិងលើកកម្ពស់មុខរបរ... ទាំងនេះសុទ្ធតែជា



ភាពយន្តរឿង“Lost In Thailand”

សារនិងតម្លៃដែលបានបង្កប់នៅក្នុងភាពយន្ត ។ ក្រោមស្ថាន-ការណ៍សកលភាវូបនីយកម្ម និងព័ត៌មានភាវូបនីយកម្ម យើងត្រូវតែវាយតម្លៃដោយកម្រិតយុទ្ធសាស្ត្រថ្នាក់ជាតិចំពោះតម្លៃនៃខ្សែភាពយន្ត ដើម្បីពង្រីកទស្សនវិស័យភាពយន្តដោយប្រកាន់នូវអាកប្បកិរិយាកាន់តែបើកទូលាយនិងមានអធ្យាស្រ័យ ព្រមទាំងជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យភាពយន្តដោយផ្អែកលើកម្លាំងគ្រប់មជ្ឈដ្ឋានក្នុងសង្គម ។

នាខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ក្នុងឱកាសមហោស្រពភាពយន្តរុស្ស៊ី ភាពយន្តរឿង“អ្នករួមទុនធ្វើអាជីវកម្មរបស់ប្រទេសចិន” ត្រូវបានចាក់បញ្ចាំងជូនដល់ប្រជាពលរដ្ឋនៅក្រុង St Petersburg ។ ខ្សែភាពយន្តរបស់ចិនមួយរឿងនេះបានបង្ហាញជូនទស្សនិកជននូវរឿងស្វែងរកសុបិនមួយ ដែលពោរពេញដោយភាពរំជើបរំជួលនិងភ្លៀវក្លា ហើយក៏បានធ្វើឱ្យទស្សនិកជនបរទេសជាក់ចិត្តយ៉ាងខ្លាំងដែរដោយសារសុបិនរបស់មនុស្សគឺគ្មានព្រំសីមា ។ ព្រមពេលជាមួយនោះ ខ្សែភាពយន្តចិនមួយទៀតរឿង“ត្រកូងហូ” (The Grangmasters) បានត្រូវបញ្ចាំងនៅរោងក្បាច់គុនកុនរាប់រយក្នុងទ្វីបអាមេរិកខាងជើង ដែលបានបង្ហាញពីកម្លាំងទាក់ទាញនៃកុងហ្វូរបស់ប្រទេសចិនម្តងទៀត ។ ខ្សែភាពយន្តនេះមិនត្រឹមតែមានបង្ហាញពីក្បាច់គុនចិនដែលមានកាយវិការអស្ចារ្យគួរឱ្យកោតស្ងប់ស្ងែងប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏ជាភាពយន្តមួយដែលប្រកបទៅដោយអត្ថន័យនិងរចនាបថនៃប្លូពីប្រទេសផងដែរ ។ ទាំងនេះបានធ្វើឱ្យខ្សែភាពយន្ត“ត្រកូងហូ” ក្លាយទៅជាខ្សែភាពយន្តដែលទទួលបានការពេញនិយមបំផុត នៅទ្វីបអាមេរិកខាងជើងក្នុងរយៈពេល ៧ ឆ្នាំកន្លងទៅ ។

នៅឆមាសទីមួយដើមឆ្នាំ ២០១៣ មានខ្សែភាពយន្តចិន ៤ រឿង ដែលទទួលបានប្រាក់លក់សំបុត្រលើសពី ៥០០ លាន



រូបថតក្នុងភាពយន្តរឿង“American dreams in China”
电影《中国合伙人》剧照 cfp 图

យាន់ប្រាក់ចិន ក្នុងចំណោមនោះ មានភាពយន្ត ៣ រឿងជាភាពយន្តចំណាយទុនតិចនិងមធ្យម ។ រឿងនេះប្រហែលបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា ទីផ្សារនិងទស្សនិកជនរបស់ភាពយន្តចិនកំពុងតែប្រឈមមុខនឹងរបត់សំខាន់ ដោយផលិតករភាពយន្តចិនបានរកឃើញវិធីសាស្ត្រថ្មីនៃការនិពន្ធនិងថតភាពយន្តដែលស្របទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់ទស្សនិកជននិងអាចធ្វើឱ្យមានអន្តរកម្មផ្លូវចិត្តរវាងទស្សនិកជននិងខ្សែភាពយន្ត ។ ជាការពិតណាស់ ធៀបនឹងខ្សែភាពយន្តចំណាយទុនច្រើន ខ្សែភាពយន្តណែនាំឱ្យមានអន្តរកម្មខាងផ្លូវចិត្តកាន់តែសក្តិសមនឹងការអភិវឌ្ឍន៍មុខរបរភាពយន្តរបស់ប្រទេសចិនដែលបានទទួលការស្រឡាញ់ចូលចិត្តពីសំណាក់ទស្សនិកជននិងបានធ្វើឱ្យផលិតកម្មភាពយន្តចិនទទួលបានការកោតសរសើរនៅលើពិភពលោក ។

ក្នុងរយៈពេល ៣ ឆ្នាំកន្លងទៅ ផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍នៃភាពយន្ត

ចិនមិនរាបស្មើនោះទេ មានការលំបាករាប់ជំពូកផង ហើយក៏បានទទួលនូវសមិទ្ធផលដ៏ច្រើនអនេកផងដែរ ។ អ្វីដែលគួរឱ្យបញ្ជាក់នោះ គឺស្ថិតនៅក្រោមឥទ្ធិពលនៃខ្សែភាពយន្ត Hollywood នៅឆ្នាំទៅមិញ អ្នកប្រកបអាជីពភាពយន្តចិនបានខ្លះខ្លែងធ្វើការកែសម្រួលរូបភាពផលិតភាពយន្ត ដើម្បីឱ្យភាពយន្តចិនទទួលបានការកត់សម្គាល់ពីមជ្ឈដ្ឋានភាពយន្តទូទាំងពិភពលោក ។ ក្នុងនាមជាទីផ្សារភាពយន្តទី ២ នៃពិភពលោក ភាពយន្តចិនមានសក្តានុពលជាច្រើនដែលមិនអាចមើលរំលងបាន ។ ប៉ុន្តែ ប្រឈមនឹងនិម្មាបនកម្មដ៏ស្មុគស្មាញនៃប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយទាំងក្នុងនិងក្រៅប្រទេសនិងមុខរបរភាពយន្តដ៏ជឿនលឿនរបស់បណ្តាប្រទេស ភាពយន្តចិនដែលទើបចាប់ដំណើរអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីនេះនៅតែត្រូវខិតខំបន្តទៀតនិងមានផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍ដ៏វែងឆ្ងាយបន្តទៀត ។

ក្រុងជីនចូរ ច្រវែង“សុបិនខ្សែ”របស់ខេត្តលាវនិង

锦州：托起辽宁“蓝色梦想”

21世纪以来，人类重新把目光聚焦到海洋，全球进入全面开发利用海洋的时代。当中国梦成为世界瞩目、竞相热议的国际词汇，当辽宁转身向海、奔向“美丽中国梦”的进程日益加快，历经10余年沿海突破的锦州正借力世界上第一个海上世园盛会创造出奇迹，承载起“海洋、绿色、和谐”的梦想，热情拥抱着世纪机遇。



ក្រោយពីសករត្សរ៍ទី ២១ រៀងមក មនុស្សជាតិបានផ្ដោត
អារម្មណ៍ទៅលើមហាសមុទ្រជាថ្មីម្តងទៀត ដែលបានធ្វើ
ឱ្យពិភពលោកទាំងមូលឈានចូលក្នុងយុគសម័យអភិវឌ្ឍន៍
និងប្រើប្រាស់មហាសមុទ្រ ។ ក្នុងឱកាសនេះ ក្រុងជីនចូវបាន
បង្កើតស្នាដៃអច្ឆរិយៈមួយលើផ្ទៃសមុទ្រ គឺ“ពិព័រណ៍ឧទ្យានលើ
ផ្ទៃសមុទ្រ” ដែលមិនធ្លាប់មានលើពិភពលោកនិងបានសម្រេច
នូវសុបិនដ៏ល្អបរវរដែលមានខ្លឹមសារសំខាន់ គឺ“មហាសមុទ្រ
ពណ៌បៃតងនិងភាពចុះសម្រុងគ្នា” ។

“ពិព័រណ៍ឧទ្យានពិភពលោកជីនចូរចិន២០១៣” គឺជា
ការចូលរួមចំណែករបស់អ្នកក្រុងជីនចូរក្នុងការសម្រេច“សុបិន
ចិន” ហើយក៏ជាចំណុចពិសេសដ៏គួរឱ្យកត់សម្គាល់មួយនៅ
តាមផ្លូវសមុទ្រខេត្តលាវនិង និងជាស្នាដៃលើផ្ទៃសមុទ្រដ៏ថ្មី
មួយរបស់ក្រុងជីនចូរផងដែរ ។

ឆ្នាំ ២០១៣ នឹងត្រូវបានចារលើទំព័រប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់
ខេត្តលាវនឹង ក៏ដូចជាក្រុងជីនចូរផងដែរ ។ “ពិព័រណ៍ឧទ្យាន
ពិភពលោកជីនចូរមិន ២០១៣” បានរៀបចំពិព័រណ៍លើផ្ទៃ
សមុទ្រ ដែលបានទាក់ទាញភ្ញៀវជាតិនិងអន្តរជាតិច្រើនឥត
គណនា ។ ទីនេះមិនគ្រាន់តែមានទេសភាពដ៏ស្រស់ស្អាតអស្ចារ្យ
ប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏បានរៀបចំសកម្មភាពផ្សព្វផ្សាយជាច្រើន
ទៀតផង ។ ក្នុងរយៈពេលជាង ៣ ខែចាប់ពីថ្ងៃដែលឧទ្យាន
ពិព័រណ៍ជីនចូរបើកទ្វារដល់ចុងខែសីហា បានទទួលភ្ញៀវ
ទេសចរណ៍ជាង ៨ លាននាក់ ព្រមនិងទទួលបានការកោត
សរសើរមិនដាច់ពីមាត់ទៀតផង ។

ឆ្លងតាមរយៈការសាងសង់អស់ពេល ៨ ឆ្នាំ តំបន់សេដ្ឋកិច្ច
 តាមរន្ទេរសមុទ្រលាវនឹងបានទទួលសមិទ្ធផលជាច្រើនក្នុងការ
 ទាក់ទាញអ្នកវិនិយោគ ដែលបានធ្វើឱ្យវិស័យឧស្សាហកម្មជាប់
 កំពង់ផែនិងតាមរន្ទេរសមុទ្រទទួលការរីកចម្រើនច្រើន ហើយ
 បានក្លាយទៅជា“រន្ទេរសុវណ្ណ”ដែលធ្វើឱ្យសេដ្ឋកិច្ចរបស់លាវ



រុះរើផ្ទះចាស់ សាងសង់ផ្ទះថ្មី បើម៉ឺនប្រេតសុខិភូមិនៅដោយសុខសាន្តរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ

实施棚户区改造，圆百姓安居梦 新华社图

នឹងអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស ។ ចំណែកឧទ្យានពិព័រណ៍ពិភពលោកនៅក្រុងជីនចូវ បានក្លាយទៅជាក្បាលម៉ាស៊ីនថ្មីមួយសម្រាប់ធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ និងបើកទូលាយនៅតាមតំបន់ឆ្នេរសមុទ្រក្នុងខេត្តលាវនិង ដែលនឹងធ្វើឱ្យខេត្តលាវនិង និងក្រុងជីនចូវមានឈ្មោះកាន់តែល្បីល្បាញលើពិភពលោក ។

ក្នុងពេលប្រជាជនចិនកំពុងខិតខំសម្រេច “សុបិនចិន” នោះ ក្រុងជីនចូវក៏បានបង្ហាញចេញជាបន្តបន្ទាប់អំពី “សុបិនជីនចូវ” ដែលមានទិដ្ឋភាពដ៏ល្អប្រសើរ ។ ក្នុងអំឡុងពេលពីចុងខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១២ ដល់ដើមខែមករា ឆ្នាំ ២០១៣ គណៈកម្មាធិការរដ្ឋបាលអាណត្តិទី ១១ នៃសាលាក្រុងជីនចូវបានរៀបចំធ្វើកិច្ចប្រជុំពេញអង្គលើកទី ៤ និងកិច្ចប្រជុំស្តីពីការងារសេដ្ឋកិច្ចដែលបានអនុម័តនូវរបាយការណ៍ការងារសេដ្ឋកិច្ចនិងរបាយការណ៍ការងាររដ្ឋបាល ក្នុងនោះមានចែងសេចក្តីយ៉ាងច្បាស់

លាស់អំពី “សុបិនជីនចូរ” ដែលមានខ្លឹមសារថា កសាងជា សកម្មភាពឆ្លើយតបយ៉ាងសកម្មរបស់ក្រុងជីនចូរចំពោះគោល
ស្ថាពរនូវសង្គមធូរធារ បង្កើន និង ជីវភាពរស់នៅ គឺ ២ តាមឆ្នេរ ដៅនៃការសម្រេច “សុបិនចិន” របស់ប្រជាជនទូទាំងប្រទេស
សមុទ្រភ្នំពេញខេត្តលាវនីង នៅចុងឆ្នាំ ២០១៧ ។ ទាំងនេះគឺជា ចិន ។



32



Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for “China ASEAN free trade zone” .Yun Nan Industrial and Commercial Bureau , China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel , vehicle and equipment in frontier ports.

Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service



网站: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
商务QQ: 1459997464、168606284 电话: 0086-871-68381415
总部地址: 云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C

A large group of men in suits are seated in a semi-circle in a formal meeting room. Behind them is a large mural depicting a scenic landscape with mountains, a lake, and a field of red flowers. A small table with a floral arrangement is in the center of the seating area.

云南省省委书记秦光荣，人民日报社社长张研农，云南省省长李纪恒共同会见参加第六届东盟与中日韩“10+3”媒体合作研讨会的与会代表。

ថ្ងៃទី ៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ សិក្ខាសាលាអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានប្រទេស“10+3”លើកទី ៦ បានប្រារព្ធធ្វើក្រោមប្រធានបទ“សុបិនចិន សុបិនអាស៊ី”នៅក្រុងគុនមីង ។ ឯកឧត្តមឈិន ក្វាងយោង លេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការគណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនខេត្តយូណានបានមានវត្តមានក្នុងពិធីសម្ពោធពើក ។ ឯកឧត្តមចាង យៀននុង ចាងហ្វាង កាសែតប្រជាជនចិន ឯកឧត្តមលី ជីហ៊ីង អភិបាលខេត្តយូណាន និងលោកមូហាថាន អគ្គលេខាធិការរងនៃសម្ព័ន្ធអាស៊ានបានចូលរួមពិធីសម្ពោធពើក ហើយនិងថ្ងៃងសុន្ទរកថា ។ តំណាងដែលមកពីប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានជាង ៥០ នៃប្រទេសអាស៊ាន ១០



អាស៊ាន ១០ មិន ជម្រុញ និងក្នុងខាងត្បូង ព្រមនឹងប្រព័ន្ធ
សារព័ត៌មាននៃប្រទេសអាស៊ីកាន់តែច្រើនទៀត អាចចាប់ដៃ
និងប្រកៀកស្មាគ្នាបញ្ចេញនូវកម្លាំងវិជ្ជមាននៃប្រព័ន្ធសារព័ត៌-
មាន ផ្ដោតការយកចិត្តទុកដាក់ដល់ស្ថានភាពការណ៍ថ្មីក្នុងតំបន់
ក្តាប់ជាប់សិទ្ធិបញ្ចេញមតិរៀបរាប់រឿងអាស៊ីឱ្យបានល្អ បញ្ចេញ
នូវសំឡេងចុះសម្រុងគ្នា សំឡេងយុត្តិធម៌និងសំឡេងមាន
វិចារណញ្ញាណនៃអាស៊ី ។

ពេលថ្ងៃសុន្ទរកថា ឯកឧត្តមថាង យៀននុង ថាងហ្វាង កាសែតប្រជាជនចិនបានមានប្រសាសន៍ថា សិក្ខាសាលាលើក នេះបានចាត់ទុក “សុបិនចិន សុបិនអាស៊ី” ជាប្រធានបទ ចំពេលល្អផង ហើយក៏មានលក្ខណៈជឿនលឿនផងដែរ ។ សង្ឃឹមថា ប្រព័ន្ធសារព័ត៌មាននៃប្រទេសចិននួន ១៣ គឺប្រទេស

ពេលថ្ងៃសុន្ទរកថា ឯកឧត្តមលី ជីហឿង អភិបាលខេត្ត



研讨会现场



សិក្ខាសាលាអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានប្រទេស“១០+៣”លើកទី ៦ ប្រារព្ធធ្វើនៅកូនមីង
第六届“10+3”媒体合作研讨会在昆明举行

យូណានបានមានប្រសាសន៍ថា សិក្ខាសាលាលើកនេះនឹងមានអំណោយផលដល់ការធ្វើឱ្យការសន្ទនា ដោយសមភាពរវាងប្រព័ន្ធសារព័ត៌មាននៃបណ្តាប្រទេសមានភាពកាន់តែស៊ីជម្រៅក្រោមយន្តការសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេស“10+3” និងមានអំណោយផលដល់ការលើកកម្ពស់សំឡេងអាស៊ីក្នុងមតិអន្តរជាតិបង្កើតបរិយាកាសមតិ ដែលមានផលប្រយោជន៍ដល់ការបង្កើនការជឿទុកចិត្តលើគ្នានិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្មរវាងប្រទេសអាស៊ី និងបង្កើតប្រព័ន្ធបញ្ចេញមតិដែលមានលក្ខណៈពិសេសអាស៊ី ។

លោកមូហាថាន អគ្គលេខាធិការនៃសម្ព័ន្ធអាស៊ានបានមានប្រសាសន៍ថា ឆ្នាំនេះជាខួបទី ១០ នៃការបង្កើតទំនាក់ទំនងភាពជាដៃគូសហប្រតិបត្តិការយុទ្ធសាស្ត្ររវាងអាស៊ាននិងចិន ហើយក្នុងរយៈពេល ១០ ឆ្នាំនេះក៏ជារយៈកាលសុវណ្ណនៃការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងរវាងអាស៊ាននិងចិនផងដែរ ។ ក្នុងរយៈពេលដ៏យូរកន្លងមកនេះ បណ្តាប្រទេសអាស៊ានបានធ្វើការ

ពិគ្រោះពិភាក្សាគ្នាទៅវិញទៅមក និងស្វែងរកភាពដូចគ្នារក្សាភាពខុសគ្នា បានសម្រេចការអភិវឌ្ឍន៍ដោយល្បឿនលឿនហើយប្រទេសចិនបានសកម្មភាពក្នុងការសន្តិភាពនិងការអភិវឌ្ឍន៍ការនេះបានជំរុញដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងតំបន់យ៉ាងលេចធ្លោ ។

សិក្ខាសាលាអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានប្រទេស“10+3” បានប្រារព្ធធ្វើដោយជោគជ័យ ៥ លើកហើយ ។ សិក្ខាសាលានេះជាវេទិកាពហុភាគីនៃការផ្លាស់ប្តូរនិង



សហប្រតិបត្តិការតែមួយគត់ ដែលដោយចំពោះអ្នកប្រកបអាជីពសារព័ត៌មានក្រោមក្របខ័ណ្ឌយន្តការសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេស“10+3” ជាច្រើនឆ្នាំកន្លងមកនេះ បានក្លាយទៅជាវេទិកាមួយរបស់ប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានសំខាន់ៗនៃប្រទេសអាស៊ាននិងប្រទេសចិន ជប៉ុន កូរ៉េខាងត្បូងសម្រាប់ពួនជ្រុំមតិឯកភាពគ្នា និងធ្វើការសន្ទនាអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ហើយក៏ជាសមរភូមិសំខាន់មួយរបស់ប្រទេសចិនសម្រាប់ធ្វើការផ្សព្វផ្សាយគោលនយោបាយចំពោះក្រៅប្រទេស និងណែនាំមតិអន្តរជាតិផងដែរ ។ សិក្ខាសាលាលើកនេះ បានធ្វើក្រោមប្រធានបទ “សុបិនចិន សុបិនអាស៊ី” បានយកសុបិនចិនតភ្ជាប់រវាងក្តីបំណងដែលធ្វើឱ្យប្រជាជននៃប្រទេសជិតខាងមានជីវភាពរស់នៅល្អប្រសើរនិងអនាគតអភិវឌ្ឍន៍នៃតំបន់ ធ្វើឱ្យប្រទេសជិតខាងមានមនសិការអំពីសមាហរណកម្មវាសនាតែមួយឱ្យកាន់តែ

ច្រើន ។ ក្នុងពិភពលោកបច្ចុប្បន្ន ទ្វីបអាស៊ីដែលមានភាពរុងរឿងពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃបានរួមភាគទានជាកម្លាំងវិជ្ជមានដល់ការបង្កើនកំណើនសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក ការរៀបរាប់រឿងថ្មីនៃអាស៊ីឱ្យបានល្អ និងលើកកម្ពស់សិទ្ធិបញ្ចេញមតិលើឆាកអន្តរជាតិ ត្រូវការប្រព័ន្ធសារព័ត៌មាននៃបណ្តាប្រទេសរួមគ្នាធ្វើការខិតខំប្រឹងប្រែង បង្កើតបរិយាកាសមតិដែលមានកម្លាំងខ្លាំងក្នុងការបង្កើនការជឿទុកចិត្តលើគ្នាខាងនយោបាយនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្មរវាងប្រទេសអាស៊ីព្រមពេលជាមួយគ្នានេះដែរ ក៏បានសកម្មផ្តល់នូវបទពិសោធន៍របស់អាស៊ី សម្តែងយោបល់របស់អាស៊ីទៅកាន់ពិភពលោកបង្កើនសំឡេងអាស៊ីក្នុងមតិអន្តរជាតិ កសាងផ្លូវជំនៃប្រព័ន្ធសារព័ត៌មាន សំដៅរួមគ្នាកសាងទ្វីបអាស៊ីថ្មីដែលមានភាពចុះសម្រុងគ្នា ។



ក្រុមហ៊ុនកាសែតប្រចាំថ្ងៃយូណានក្រុមនិងអង្គភាពសារព័ត៌មាន ៥ ដែលមកពីតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍និងអាស៊ីខាងត្បូង ចុះហត្ថលេខាលើ“អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ”
云南日报报业集团与5家东南亚媒体签署合作《谅解备忘录》

ស្ថានទីកាត់ទន្លេមេគង្គទីបួនពីប្រទេសថៃទៅឡាវចាប់ផ្តើមដាក់ឱ្យ ធ្វើចរាចរណ៍បានបន្ថែមពលានុភាពថ្មីដល់សមាហរណកម្មអាស៊ាន



泰老第四座湄公河大桥通车 东盟一体化再添新动力

2013年12月11日，湄公河上连通泰国清孔和老挝会晒的跨湄公河大桥正式贯通。这是老挝和泰国间第四座湄公河大桥，它的贯通标志着昆曼公路的最后一个瓶颈被破除，昆明至曼谷的“大湄公河次区域南北经济走廊”正成为现实，也为大湄公河次区域经济发展注入新的动力。（翟茜茜 译）

ថ្ងៃទី ១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ ស្ថានទីកាត់ទន្លេមេគង្គនិង តភ្ជាប់រវាងក្រុង Chiang Khong ប្រទេសថៃ និងក្រុង Houayxay ប្រទេសឡាវបានដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ ។ នេះជាស្ថានទីកាត់ ទន្លេមេគង្គទីបួនពីប្រទេសថៃទៅឡាវ ការដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ ស្ថាននេះជាសញ្ញាដែលបង្ហាញថាឧបសគ្គចុងក្រោយបំផុតផ្នែក ធ្វើដំណើរតាមផ្លូវថ្នល់ពីគុនមីងទៅបាងកកបានត្រូវបំបែក ហើយរបៀងសេដ្ឋកិច្ចពីត្បូងទៅជើងក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេ មេគង្គ ពោលគឺពីក្រុងគុនមីងទៅបាងកកក៏បានសម្រេចជា

ស្ថាពរ ហើយក៏បន្ថែមនូវពលានុភាពថ្មីដល់ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច នៃមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គផងដែរ ។

នៅព្រឹកថ្ងៃទី ១១ ខែធ្នូ ដើម្បីរៀបចំពិធីដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ នូវស្ថានទីនេះ នៅតាមបង្គាន់ដៃទាំងសងខាងស្ថានទីបានតុប តែងលម្អដោយប្រើក្រណាត់សូត្រដែលមានពណ៌សំខាន់នៃទង់- ជាតិរបស់ប្រទេសថៃនិងឡាវ ។ នៅម៉ោង ១០ ពិធីដាក់ឱ្យប្រើ ប្រាស់នូវស្ថានទីនេះបានចាប់ផ្តើមប្រារព្ធធ្វើឡើង ព្រះអង្គម្ចាស់ ក្សត្រី Sirindhorn ប្រទេសថៃ និងឯកឧត្តម Bounngang Vorachith អនុប្រធានាធិបតីឡាវបានរួមគ្នាធ្វើជាអធិបតី ។ លោកជំទាវ យ៉ឹងឡាក់ នាយករដ្ឋមន្ត្រីថាផ្ទះប្រទេសថៃបានថ្លែងសុន្ទរកថាថា ប្រជាជនថៃនិងឡាវបានរង់ចាំថ្ងៃនេះយូរហើយ ។

ស្ថានទីកាត់ទន្លេមេគង្គនេះមានប្រវែង ៦៣០ ម៉ែត្របាន វិនិយោគទុនសរុប ៤៨,១ លានដុល្លារអាមេរិក ដែលជាប្រាក់ បដិភាគនៃប្រទេសថៃនិងចិន ។ ការប្រើប្រាស់ស្ថាននេះមានន័យ ថា ផ្លូវថ្នល់ពីក្រុងគុនមីងទៅបាងកក ដែលមានប្រវែង ប្រហែល ១៧៥០ គីឡូម៉ែត្របានត្រូវកសាងរួចជាស្ថាពរ ។ ផ្លូវ

ថ្នល់ពីគុនមីងទៅបាងកក ដែលចេញពីក្រុងគុនមីងខេត្តយូ ណានចិនឆ្លងកាត់ប្រទេសឡាវ ទៅកាន់ក្រុងបាងកករាជធានី ប្រទេសថៃជាផ្លូវគោកមួយនៃផ្លូវគោកទាំងបួនសម្រាប់ខេត្តយូ ណានចិនតភ្ជាប់ជាមួយប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍និងអាស៊ីខាងត្បូង ហើយក៏ជាគម្រោងសំខាន់មួយនៃការតភ្ជាប់គមនាគមន៍និងកិច្ច សហប្រតិបត្តិការនៃហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធរវាងចិននិងអាស៊ានផង ដែរ ។

ក្រោយពីដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ស្ថានទីនេះ មិនគ្រាន់តែនឹង ជំរុញដល់ពាណិជ្ជកម្មរវាងប្រទេសចិន ឡាវ និងថៃ និងផ្តល់ ផលប្រយោជន៍ដល់ការលើកស្ទួយកម្រិតជីវភាពរស់នៅរបស់ ប្រជាជនប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏អំណោយផលដល់ការពង្រីក ការកសាងខាងការតភ្ជាប់គ្នាដំណើរសមាហរណកម្មនៃអាស៊ាន ទៀតផង ។ ការដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នៃស្ថានទីពីក្រុង Chiang Khong ទៅក្រុង Houayxay និងរបៀងដីពីក្រុងគុនមីងទៅបាងកក មិនគ្រាន់តែបានបន្ថែមនូវពលានុភាពដល់ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច នៅតំបន់ខាងជើងប្រទេសឡាវតែប៉ុណ្ណោះ ថែមទាំងនឹងដើរ



តួនាទីសំខាន់ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សង្គមនិងសេដ្ឋកិច្ចនិងជួយបំបាត់ ភាពក្រីក្ររបស់ប្រជាជននៅតំបន់ភាគខាងជើងប្រទេសឡាវ ផងដែរ ។ ពេលបច្ចុប្បន្ន ហាងលក់ទំនិញនៅតាមសងខាង ផ្លូវបានលេចចេញជាបន្តបន្ទាប់ ហើយនៅមានស្ថានីយប្រេង ឥន្ធនៈ រោងចក្រ និងផ្ទះសម្បែងដែលកំពុងស្ថិតក្នុងការកសាង ធ្វើឱ្យតំបន់នោះមានភាពរស់រវើកណាស់ បានបង្ហាញនូវអនាគត នៃតំបន់ដែលពោរពេញទៅដោយក្តីសង្ឃឹមមួយនេះ ។





澜沧江·湄公河流域 2013 国家文化艺术节 开幕式现场燃放的焰火 新华社图

ទិវាសិល្បៈនិងវប្បធម៌ ប្រទេសក្នុងតំបន់ទន្លេឡានរាង-មេគង្គ ២០១៣

2013年澜沧江·湄公河流域 国家文化艺术节

2013年12月16日，由云南省委宣传部和西双版纳州委、州政府共同举办的为期4天的“2013年澜沧江·湄公河流域国家文化艺术节”在云南省西双版纳傣族自治州景洪市开幕。来自中国、老挝、缅甸、泰国、柬埔寨、越南等国家的300多位艺术家欢聚一堂，同台献艺，共庆文化艺术节。

នាថ្ងៃទី ១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ “ទិវាសិល្បៈនិងវប្បធម៌ ប្រទេសក្នុងតំបន់ទន្លេឡានរាង-មេគង្គ ២០១៣” ដែលរៀបចំ ដោយផ្នែកយោសនាការនៃគណៈកម្មាធិការគណបក្សកុម្មុយ- និស្តចិនខេត្តយូណាន និងគណៈកម្មការសាលាមណ្ឌលស្វយ័ត

ស៊ីសាំងប៉ានណា បានបើកសម្ពោធជាផ្លូវការនៅក្រុងជីងហុង នៃមណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិភាគតិច ស៊ីសាំងប៉ានណា ។ សិល្បករ ដែលមកពីប្រទេសចិន ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា ថៃ កម្ពុជា និងវៀតណាមជាដើម សរុបជាង ៣០០ រូបបានរួមគ្នាសម្តែងកម្មវិធី សិល្បៈលើឆាកតែមួយ ដើម្បីអបអរសាទរទិវាសិល្បៈនិង វប្បធម៌លើកនេះ ។

ឯកឧត្តមតាវ លីនអ៊ិន អនុប្រធានសភាតំណាងប្រជាជន ខេត្តយូណាន ឯកឧត្តមឆីន យូហ្វូវ លេខាបក្សនៃមណ្ឌល ស្វយ័តស៊ីសាំងប៉ានណា លោកអ៊ិន ស៊ីន អនុប្រធានគណៈ កម្មការវិទ្យាសាស្ត្រអប់រំនិងសុខាភិបាលនិងជាប្រធានការិយា- ល័យឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ខេត្តយូណាន លោកសៅ ខ្វាឌីន



柬埔寨传统舞蹈《猴子舞》

អគ្គកុងស៊ុលនៃប្រទេសកម្ពុជាប្រចាំនៅក្រុងគុនមីង និងអ្នកដឹកនាំមួយចំនួនទៀតបានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងពិធីបើកសម្ពោធលើកនេះ ។

ឯកឧត្តមឆីន យូហ្វូវ លេខាបក្សនៃមណ្ឌលស្វយ័តស៊ីសាំងប៉ានណា បានថ្លែងសុន្ទរកថាក្នុងពិធីបើកសម្ពោធនេះថា រួមគ្នាបរិភោគទឹកដីទន្លេតែមួយ មានមនោសញ្ចេតនាមិនអាច

កាត់ថ្លៃបាន ។ ក្នុងលំហរប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរលង់ ប្រជាជននៃបណ្តាប្រទេសតាមតំបន់ទន្លេឡានរាង-មេគង្គរាប់អានគ្នាជួយយកអាសាគ្នាទៅវិញទៅមក និងបានបង្កើតទំនាក់ទំនងវប្បធម៌យ៉ាងជិតស្និទ្ធ ហើយបានបង្កើតកិច្ចសហប្រតិបត្តិការមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គដ៏គួរជាទីមោទនៈ ។ គោលបំណងនៃការរៀបចំទិវាសិល្បៈ និងវប្បធម៌តាមពេលកំណត់គឺបង្កើត



演员在表演情景歌舞 新华社图



កិច្ចប្រជុំ ៦ ភាគីលើកទី ៤ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតាមព្រំដែនចិន-ឡាវ-ថៃ
中老泰边境地区六方合作第四次会议 苏雯雯 图

វេទិកាផ្លាស់ប្តូរផ្ទាល់ដែលមានលក្ខណៈសន្តិភាព មិត្តភាពនិងការអភិវឌ្ឍន៍ ។ ឆ្លងតាមរយៈការផ្លាស់ប្តូររវាងសិល្បករនៃបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗ មិនគ្រាន់តែអាចបង្ហាញឱ្យឃើញពីវប្បធម៌



និស្សិតមីយ៉ាន់ម៉ាកំពុងចម្រៀងចម្រៀងប្រជាព្រឹត្តិ“វិល”
缅甸留学生演唱缅甸民歌《海鸥》

ពិសេសរបស់ខេត្តយូណានប្រទេសចិននិងបណ្តាប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏អាចបង្ហាញពីទិដ្ឋភាពដ៏ល្អប្រសើរដែលប្រជាជននៃប្រទេសផ្សេងៗរួមរស់នៅជាមួយគ្នាដោយមានសុភមង្គល វិបុលភាព ការរីកចម្រើន ព្រមនិងរួមគ្នាបង្កើតបរិយាកាសសន្តិភាពនិង មេត្រីភាពទៀតផង ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ ក៏អាចជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍វប្បធម៌នៃប្រទេសនានាពង្រឹងចំណងមិត្តភាព ពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ សហការគ្នាដោយផ្តល់ផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកនិងពង្រឹងសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ដើម្បីលើកកម្ពស់តម្លៃពលនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ



រាំ“ទឹកហូរតាមស្ទឹង”
舞蹈《小河淌水》 新华社 图



តំណាងនៃប្រទេសផ្សេងៗទុះអនុស្សរណៈស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងកិច្ចប្រជុំ ៦ ភាគីលើកទី ៤ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតាមព្រំដែនចិន-ឡាវ-ថៃ
中老泰边境地区六方合作第四次会议各国代表签署合作备忘录

លើឆាកអន្តរជាតិ ។

វប្បធម៌គឺជាស្ថានភាពភ្ជាប់រួមចិត្ត ឯសិល្បៈជាមធ្យោបាយសម្រាប់បង្ហាញអំពីមនោសញ្ចេតនា ។ ការរៀបចំទិវាសិល្បៈនិងវប្បធម៌ដោយប្រទេសទាំង ៦ ប្រាកដជានឹងអាចធ្វើឱ្យពិភពលោកកាន់តែស្វែងយល់អំពីសិល្បៈ និងវប្បធម៌ដ៏ត្រចះត្រចង់នៃប្រទេសទាំងនេះ និងចាប់អារម្មណ៍ចំពោះប្រពៃណីស្រឡាញ់សន្តិភាព និងពោរពេញដោយមេត្រីភាពរបស់ប្រទេសទាំង ៦ នេះ ក៏ដូចជានឹងអាចជំរុញការផ្លាស់ប្តូរ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គឱ្យរីកចម្រើនថែមទៀតទាំងក្នុងកម្រិតកាន់តែខ្ពស់ ទាំងលើវិស័យកាន់តែច្រើនដើម្បីរួមសហការគ្នាសម្រេចសុចរិតស្វែងរកជីវភាពរស់នៅដ៏ល្អបរិវារបស់ប្រជាជននៃប្រទេសនានា ។

ទន្ទឹមនឹងនេះដែរ ក្នុងអំឡុងពេលរៀបចំសកម្មភាពអបអរទិវាសិល្បៈនិងវប្បធម៌ប្រទេសក្នុងតំបន់ទន្លេមេគង្គឡានឆាង-មេគង្គ ២០១៣ នេះ ប្រទេសទាំង ៦ បានរៀបចំសកម្មភាពមួយចំនួនទៀត ដូចជាកិច្ចប្រជុំ ៦ ភាគីស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតាមព្រំដែនចិន-ឡាវ-ថៃ ពិពិរណ៍វត្ថុសិល្បៈប្រទេសក្នុងតំបន់ទន្លេ

ឡានឆាង-មេគង្គ រាត្រីសមោសរ“ជួបជុំគ្នានៅស៊ីសាំងប៉ានណា” និងការបង្ហាញម្ចាស់សម្លៀកបំពាក់ប្រពៃណីជាដើម ។ គួរតែនិយាយបានថា ទិវាសិល្បៈនិងវប្បធម៌លើកនេះ គឺជាកាលានុវត្តភាពដ៏ល្អប្រសើរមួយ សម្រាប់ជំរុញការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌និងសិល្បៈរវាងសិល្បករនៃបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗដែលរួមមានប្រទេសចិន ឡាវ ថៃ មីយ៉ាន់ម៉ា កម្ពុជា និងវៀតណាមជាដើម ហើយក៏អាចជំរុញដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ខាងវប្បធម៌នៃខេត្តយូណានផងដែរ ។



រូបថតអង្គប្រជុំ
出席会议的嘉宾合影 苏雯雯 图

ហាងលក់ដំរីតង់យូណានតាមវេបសាយ TAOBAO សាកល្បងធ្វើអាជីវកម្ម

淘宝中国云南馆试运营

一部《舌尖上的中国》，让火腿、松茸等云南美食火遍全国。日前，随着淘宝网特色中国云南馆试运营，消费者只需在家中轻点鼠标，就可以购买到来自云南各地的高原特色美食。

ភាពយន្តឯកសាររឿង“ប្រទេសចិនលើអណ្តាតមនុស្ស” បានធ្វើឱ្យសាច់អាំងភ្លោច ឆ្កិតសុងយុង ព្រមទាំងផលិតផលយូណានមួយចំនួនទៀតល្បីឈ្មោះបោះសំឡេងនៅទូទាំងប្រទេសចិន។ នៅពេលថ្មីៗនេះ ហាងលក់ផលិតផលពិសេសរបស់យូណានតាមវេបសាយ TAOBAO បានសាកល្បងធ្វើអាជីវកម្ម

ហើយអតិថិជនគ្រាន់តែចុចម៉ោសកុំព្យូទ័រនៅផ្ទះ ក៏អាចទិញបានផលិតផលពិសេសគ្រប់ប្រភេទរបស់យូណានហើយ។

ហាងលក់ផលិតផលពិសេសរបស់យូណានតាមវេបសាយ TAOBAO គឺសហការរៀបចំបង្កើតនិងគ្រប់គ្រងដោយសកលវិទ្យាល័យកសិកម្មខេត្តយូណាននិងក្រុមហ៊ុន Alibaba គ្រប់ហើយធ្វើអាជីវកម្មជាក់ស្តែងដោយក្រុមហ៊ុនកិច្ចការពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិកខ្ពង់រាបចម្រុះពាណិជ្ជកម្មលើមីតផឹក។ ហាងលក់ទំនិញតាមអ៊ីនធឺណែតនេះ មានលក់ផលិតផលពិសេសរបស់សហគ្រាសយូណានចំនួន ៦៧ សហគ្រាស ដែលពាក់ព័ន្ធ



ហាងលក់ផលិតផលយូណានតាមវេបសាយ TAOBAO សាកល្បងធ្វើអាជីវកម្ម



កែវអ៊ី
普洱茶 cfp 图

នឹងប្រធានបទសំខាន់ ៤ គឺ“ចំការបន្លែ” “ចំការឱសថ” “ចំការផ្លែឈើ”និង“ចំការតែ”។ ក្នុងនោះ មានផលិតផលពិសេសរបស់យូណានមួយចំនួនដូចជាតែភ្លឺ ផ្លែទឹមម៉ឺងជី ឆ្កិតព្រៃនិងគ្រាប់កាហ្វេជាដើម។

ជាការពិតណាស់ សាលាខេត្តយូណានបានយកចិត្តទុកដាក់ដោយកម្រិតខ្ពស់ចំពោះការអភិវឌ្ឍន៍កិច្ចការពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិកខាងកសិកម្ម។ កាលពីខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ ខេត្តយូណាន បានឈានដល់ការព្រមព្រៀងគ្នាជាដំបូងជាមួយក្រុមហ៊ុន Alibaba គ្រប់ដើម្បីរួមគ្នាជំរុញការផ្សព្វផ្សាយនិងលក់ដូរតាមអ៊ីនធឺណែតនូវផលិតផលពិសេសលើខ្ពង់រាបនិងផលិតផលជីវសាស្ត្រ បន្ទាប់មកសាលាខេត្តយូណានក៏បានសកម្មរៀបចំឱ្យសហគ្រាសខាងផ្នែកកសិកម្មដែលល្បីឈ្មោះធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយក្រុមហ៊ុន Alibaba គ្រប់ដែលបានរៀបចំសកម្មភាពលក់ដូរតាមអ៊ីនធឺណែតនូវផលិតផលពិសេសដូចជា ផ្កា ឆ្កិត ផ្លែទឹម តែ និងនំស្វាយជាដើម។ សកម្មភាពទាំងនេះបានជួយជំរុញដល់ការផ្សព្វផ្សាយ និងលក់

ដូរផលិតផលបែបនេះ ទាំងតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណែត និងក្នុងសង្គមស៊ីវិលផងដែរ។ ដោយផ្អែកលើវេបសាយ TAOBAO ដែលជាវេទិកាលក់ដូរផលិតផលដ៏ល្អប្រសើរមួយនេះ ខេត្តយូណាននឹងរៀបចំធ្វើពិព័រណ៍កសិផលនិងផលិតផលជីវសាស្ត្រតាមបណ្តាញអ៊ីនធឺណែតក្នុងពេលដ៏សមស្របមួយ ដើម្បីនាំមកនូវផលចំណេញកាន់តែច្រើនដល់បណ្តាប្រជាកសិករ និងសហគ្រាសនានាតាមរយៈរូបភាពធ្វើអាជីវកម្មពាណិជ្ជកម្មបែបអេឡិចត្រូនិកនេះ។



ខេត្តយូណានផ្សព្វផ្សាយផលិតផលកសិកម្មពិសេសលើខ្ពង់រាបតាមវេបសាយ TAOBAO
云南省淘宝网上推广高原特色农业 cnsphoto

ប្រាសាទបន្ទាយស្រី បុរាណដ្ឋានល្បីល្បាញនៅតំបន់អង្គរ

吴哥古迹——女王宫

吴哥古迹由大小600多座精美石刻浮雕和雄伟石塔构成，错落有致地散布在吴哥地区方圆45平方公里的热带雨林里。其中包括了大吴哥、小吴哥、巴戎寺、空中宫殿、塔布隆寺、女王宫等著名景点。除了规模宏大的大小吴哥之外，享有“吴哥古迹的明珠”美誉的女王宫则因独特的建筑风格和精美细腻的雕刻而声名远播。

ប្រទេសកម្ពុជាជាអរិយប្រទេសនៅឧបទ្វីបឥណ្ឌូចិនមួយ ដែលពោរពេញទៅដោយប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរលង់ វប្បធម៌ ត្រចះត្រចង់ ទេសភាពស្រស់ត្រកាល និងប្រពៃណីជនជាតិដ៏ មានកម្លាំងទាក់ទាញ ។ ទាំងនេះបានក្លបផ្សំគ្នាបង្កើតជាធនធាន ទេសចរណ៍ដ៏ល្អអស្ចារ្យ និងសម្បូរបែបរបស់ប្រទេសកម្ពុជា ។ ក្នុងនោះ ប្រាសាទអង្គរវត្តគឺជាបេតិកភណ្ឌដ៏មានតម្លៃរបស់ អរិយធម៌ខ្មែរបុរាណ ដែលត្រូវបានគេសន្មតជាអច្ឆរិយវត្ថុមួយ ក្នុងចំណោមអច្ឆរិយវត្ថុទាំង៤ នៃបូព៌ាប្រទេស ដែលរួមជាមួយ មហាកំពែងមិន ប្រាសាទពីរមីតនៅអេបប៊ុននិងប្រាសាទឃ្លីប្លូឌ របស់ឥណ្ឌូនេស៊ី ។ នៅឆ្នាំ ១៩៩០ អង្គការយូណេស្កូនៃអង្គការ សហប្រជាជាតិបានដាក់តំបន់អង្គរក្នុងបញ្ជីបេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ ពិភពលោក ដែលបានធ្វើឱ្យអង្គរវត្តក្លាយទៅជាសម្បត្តិបេតិក- ភណ្ឌខាងវប្បធម៌និងប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់មនុស្សជាតិទាំងមូល ។

ក្នុងតំបន់អង្គរមានប្រាសាទបុរាណរាប់រយ ដែលមាន ទំហំស្តុបប្រហែល ៤៥ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ ។ ក្នុងនោះមានអង្គរធំ ប្រាសាទអង្គរវត្ត ប្រាសាទបាយ័ន វិមានអាកាស ប្រាសាទតា- ព្រហ្មនិងប្រាសាទបន្ទាយស្រីជាដើម ។ ក្រៅពីអង្គរធំនិងប្រាសាទ

អង្គរវត្ត ដែលជាបុរាណដ្ឋានល្បីល្បាញបោះសំឡេងលើពិភព- លោកនោះ ប្រាសាទបន្ទាយស្រីក៏មានឈ្មោះល្បីសុសសាយ លើពិភពលោកដែរ ដោយផ្អែកលើរចនាបថវិសេសវិសាល

និងរូបចម្លាក់ដ៏ប្រណីតរបស់វា ហើយក៏បានត្រូវគេប្រសិទ្ធិនាម ជា“ត្បូងពេជ្រដ៏មានតម្លៃនៅតំបន់អង្គរ”ផងដែរ ។ នៅស្រុកខ្មែរមានរឿងនិទានច្រើនដែលពាក់ព័ន្ធនឹងដើម





កំណើតរបស់ប្រាសាទបន្ទាយស្រី ។ តាមតំណាលតៗគ្នាថា ប្រាសាទបន្ទាយស្រីគឺសាងសង់ដោយនរោត្តម ហើយលើកំពែង ប្រាសាទមានរូបចម្លាក់នរោត្តមស្រស់ស្អាត ដូច្នេះគេបានដាក់ឈ្មោះ ថា“បន្ទាយស្រី” ។ ប្រាសាទនេះសាងសង់នៅសម័យព្រះបាទ ជ័យវរ្ម័នទី ៥ (គ.ស ឆ្នាំ ៩៦៨) មានទីតាំងស្ថិតនៅទិសឦសាន នៃអង្គរធំ ដែលមានចម្ងាយ ២៥ គីឡូម៉ែត្រពីប្រាសាទបាយ័ន ។



ប្រាសាទបន្ទាយស្រីត្រូវបានកសាងបែរមុខទៅទិសបូព៌ា ដែល មានប្រវែងសរុប ២០០ ម៉ែត្រនិងទទឹង ១០០ ម៉ែត្រ ។ នៅ ចំណុចមានតួប្រាសាទបី និងសំណង់មួយចំនួននៅទាំង សងខាង ។ តួប្រាសាទទាំង ៣ នោះសង់លើខឿនតែមួយដែល មានកម្ពស់ជាងមួយម៉ែត្រ ក្នុងនោះប្រាង្គដែលខ្ពស់ជាងគេបំផុត មានកម្ពស់ប្រហែល ១០ ម៉ែត្រ ។ ប្រាសាទបន្ទាយស្រីនេះជា ប្រាសាទល្អវិចិត្រមួយមានឈ្មោះល្បីល្បាញជាងគេ ដោយ មានក្បូរក្បាច់រចនានិងចម្លាក់រស់រវើកជាងប្រាសាទទាំងឡាយ ក្នុងតំបន់អង្គរ ។ ម្យ៉ាងទៀត នៅប្រាសាទបន្ទាយស្រីមានរូប អប្សរាប្រកបដោយកាយវិការល្អតល្ងង់ ទឹកមុខសុភាពរាបសាគួរ ជាទីពិតពិលាមិលមើល ឯក្បូរក្បាច់រចនាផ្សេងៗ គឺរស់រវើក ហាក់បីដូចជាស្រីរាំក្បាច់ ។

ប្រាសាទនេះមានកំពែងធ្វើអំពីថ្មបាយក្រៀមព័ទ្ធជុំវិញ ៣ ជាន់ ក្នុងនោះមានលានក្រាលថ្មក្រហម ទ្វារនិងបង្គោល



ដែលមានរូបចម្លាក់ស្អាតអស្ចារ្យ ។ ក្នុងប្រាសាទនេះគេគោរព បូជាអាទិទេព ៣ ព្រះអង្គជាមួយគ្នា គឺសិវៈ(ឥសូរ) វិស្ណុ (ព្រះ នរាយណ៍)និងព្រះព្រហ្ម ហើយនៅលើផ្នែកលើផ្នែកកណ្តាល និងផ្នែកក្រោមនៃតួប្រាសាទនីមួយៗសុទ្ធតែមានរូបចម្លាក់ដែល មានពាក់ព័ន្ធទៅនឹងរឿងនិទានទេវកថាផ្សេងៗ ជាពិសេសក្បូរ ក្បាច់រចនាដ៏ប្រណីតទាំងនោះ បានធ្វើឱ្យអ្នកទស្សនាបញ្ឈប់ ដំណើរឈរគយគន់និងកោតសរសើរមិនដាច់ពីមាត់ ។

បើធ្វើដំណើរតាមផ្លូវក្រាលថ្មដែលមានពណ៌ក្រហមនោះ ក៏អាចឃើញស្រះមួយនៅចំពោះមុខ ដែលមានទឹកថ្លាឆ្វង់ ។ ស្រមោលប្រាសាទបន្ទាយស្រីបានចាំងឆ្លុះលើផ្ទៃទឹកដោយមាន ដើមឈើធំៗព័ទ្ធជុំវិញ ជាពិសេសនៅពេលព្រះអាទិត្យអស់រលក ពន្លឺព្រះអាទិត្យដ៏ស្រទន់បានចាំងលើកំពែងក្រហមនោះ ដែល ញ៉ាំងឱ្យប្រាសាទទាំងមូលមើលទៅហាក់ដូចជានរីងស្រស់ស្អាត ម្នាក់មានចរិតខ្មាសអៀននេះក៏ប្រហែលជាមូលហេតុមួយទៀត ដែលគេបានដាក់ឈ្មោះឱ្យប្រាសាទបុរាណនេះថា“បន្ទាយស្រី”



នោះដែរ ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយទេសភាពដ៏ស្រស់ត្រកាល នៅប្រាសាទបន្ទាយស្រីនេះបានទាក់ទាញអ្នកទេសចរណ៍ជាតិ និងអន្តរជាតិរាប់ពាន់រាប់ម៉ឺននាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ហើយក៏ បានធ្វើឱ្យពួកគេជាប់ចិត្តជិតអារម្មណ៍ និងកោតសរសើរចំពោះ ស្នាដៃស្ថាបត្យកម្មដ៏មហាស្នា រូប និងប្រាជ្ញាដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់ជនជាតិ ខ្មែរនាសម័យបុរាណផងដែរ ។



វត្តឡាងមុំនៃភាគខាងត្បូងខេត្តកានសួរ ឋានសួគ៌ របស់ព្រះនិងជាប្រភពផល្លាប្រៃសក្នុងរដូវរងារ

甘南郎木寺：梵天净土，冬日桃源

郎木寺镇位于甘肃南部碌曲县及四川若尔盖县交界处，海拔3600米左右，郎木在藏语里是仙女的意思，因纳摩峡谷口的石崖上有一酷似美女的天然浮雕像而得名。“金盆养鱼”是对郎木寺地理环境的形象概括，只见寺前山色，形似僧帽；寺东红色砂砾岩壁高峙；寺西石峰高峻挺拔；北面则是岩石裸露的高山，郎木寺处在这山丘合围的一片狭长的河谷地上，金碧辉煌。（KONG CHANTARA 译）

ឃុំវត្តឡាងមុំ មានទីតាំងស្ថិតនៅទីប្រសព្វនៃស្រុកល្អឈូក

ភាគខាងត្បូងខេត្តកានសួរនិងស្រុកវីអ៊ីរកែនខេត្តស៊ីឈួន ។ វាមានកម្ពស់ប្រហែល ៣៦០០ ម៉ែត្រខ្ពស់ជាងផ្ទះធម្មតា ។ ក្នុងភាសាទីបេ ពាក្យថា “ឡាងមុំ” មានន័យថា ទេពអប្សរ ចំណែកនៅក្នុងល្អាងលើចំណោតនៃជ្រលងអ៊ុំណាម្លិមានរូបចម្លាក់លៀនបែបធម្មជាតិរាងដូចស្រីទេពអប្សរដ៏ស្រស់ស្អាតមួយរូបដែលធ្វើឱ្យវាមានឈ្មោះបោះសំឡេងល្បីរន្ទឺបែបនេះ ។ ពាក្យថា



សំណង់នៅវត្ត
郎木寺建筑

“ចិញ្ចឹមត្រីក្នុងជើងមាស” គឺជាពាក្យសម្គាល់តំណាងឱ្យបរិវេណភូមិសាស្ត្រនៃវត្តឡាងមុំ ហើយបើមើលខាងមុខវត្តនឹងឃើញភ្នំបែកឆ្នេរស្រស់និងមានរាងដូចម្នាក់បុព្វជិតអញ្ចឹង រីឯខាងកើតវត្តមានថ្មក្រហមធំនិងខ្ពស់ត្រដែត ចំណែកខាងលិចមានកំពូលថ្មខ្ពស់ជ្រងោ បែកខាងជើងជាភ្នំខ្ពស់ល្អឈូក ហើយវត្តឡាងមុំ

ស្ថិតនៅលើជ្រលងទន្លេដ៏តូចចង្អៀតមួយ ដែលឡាងមុំផ្ទុកដោយភ្នំទាំងនោះនិងមានលក្ខណៈត្រចះត្រចង់ហើយស្អាតអស្ចារ្យ ។

ឡាងមុំមិនគ្រាន់តែជាឈ្មោះរបស់វត្តមួយប៉ុណ្ណោះទេ វាក៏ជាឈ្មោះរបស់ឃុំមួយផងដែរ ។ នៅទីនោះមានវត្តចំនួនបី ចំណែកទន្លេបៃលុងដែលហូរឆ្លងកាត់ឃុំនោះ ។ វត្តឡាងមុំខេត្តកានសួរនៅត្រើយខាងជើង និងវត្តគឺអ៊ីរទីខេត្តស៊ីឈួននៅត្រើយ

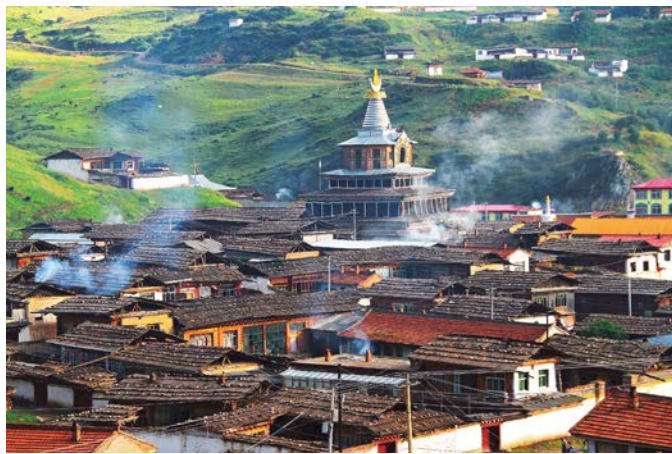




បុណ្យប្រពៃណីរបស់ពលរដ្ឋជនជាតិទីបេនៅឃុំវត្តឡាងមុ បុណ្យកាត់បង្ហាញប្រពៃណី
郎木寺藏族传统节日——晒佛节

ខាងត្បូងបានឆ្លុះគ្នាដោយស្ថិតនៅទាំងសងខាងនៃទន្លេបៃលុងនេះ ។ នៅច្រកទ្វារវត្តគឺអីរទីមានវិហារអ៊ីស្លាមមួយខ្នង ដែលខ្ពស់ស្តីមែស្តក្រោមផ្ទៃមេឃដ៏ខៀវស្រងាត់ និងពពកសក្យសពិតជាស្អាតអស្ចារ្យមែន ។

វត្តឡាងមុដ៏ស្រស់ស្អាតមានលក្ខណៈសិល្បៈ ជាទីកសិសន្តិភាព មានសភាពស្ងាត់ជ្រងំ ព្រមទាំងជាទីប្រសព្វដោយ



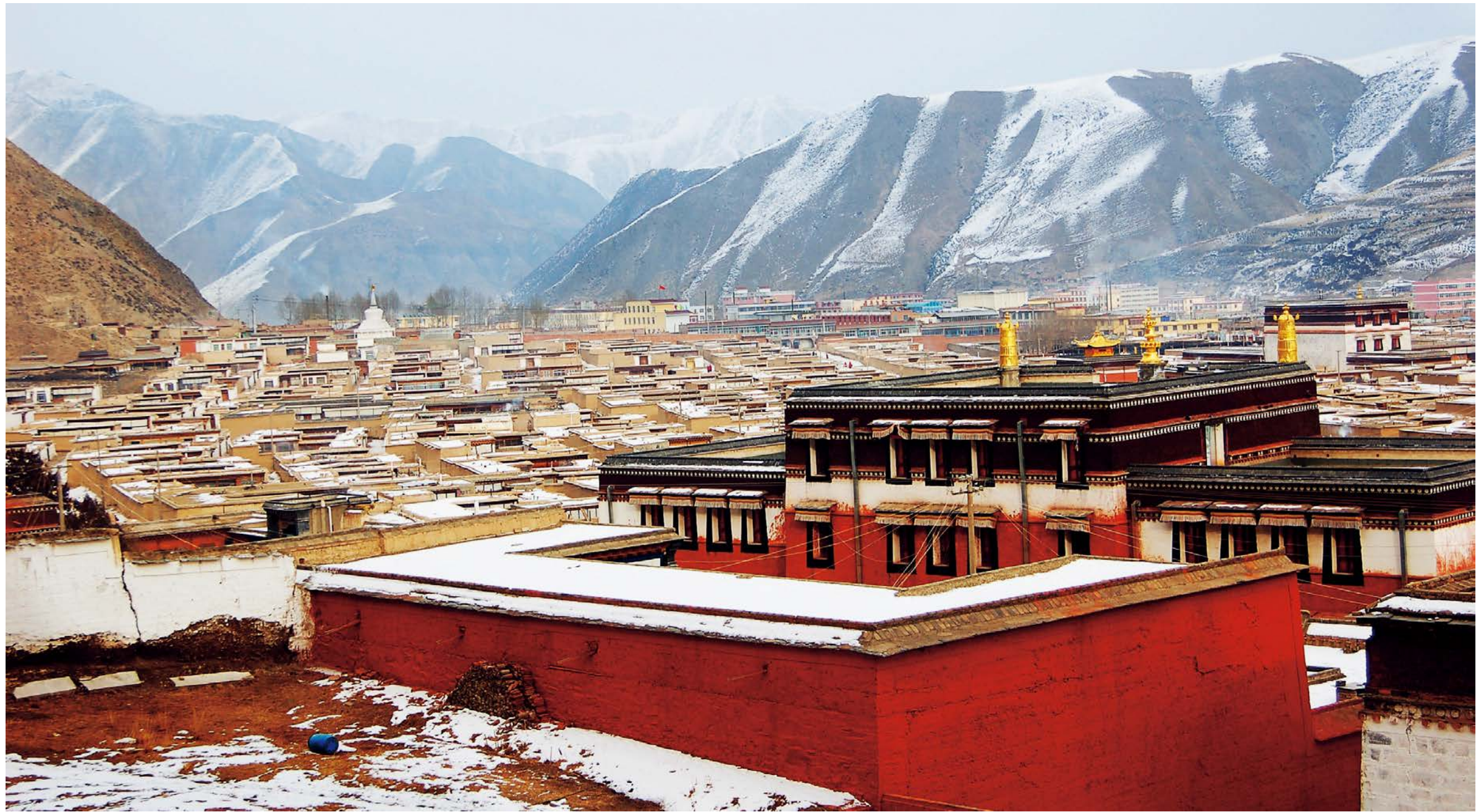
ទេសភាពមនុស្សទីនៅឃុំវត្តឡាងមុដែលត្រូវបានគេប្រៀបធៀបទៅជាប៉ាឡេស្ទីនរបស់ព្រះ

ភ្នំខ្ពស់ វាលស្មៅបៃតង ព្រៃស្រស់និងអូរស្ទឹង ។ អ្នកឃុំវត្តឡាងមុមានទឹកចិត្តរាក់ទាក់កក់ក្តៅ ម្នាក់ៗស្ទើរតែពោរពេញទៅដោយទឹកមុខញញឹមទៅកាន់អ្នក សួរអ្នកអញ្ជើញមកពីណា។ មានតែស្នាក់នៅវត្តឡាងមុប៉ុន្មានថ្ងៃទៅ ទើបអាចឮកូរសជាតិភាពស្ងាត់ជ្រងំកាន់តែជ្រាលជ្រៅទៅៗ ។ បើរត់ត្រីកៗក្រោមព្រៃស្រស់នៃវត្តឡាងមុ គយគន់ថ្មភ្នំក្រហមឆ្លៀតដូចភ្លើងក្រោមពន្លឺព្រះសុរិយា ឬក៏ឡើងលើភ្នំគយគន់ផ្ទៃមេឃដ៏ខៀវស្រងាត់និងពពកសក្យសនោះ នឹងមានអារម្មណ៍ថាពេលវេលាហាក់បី

ដូចជាវិលត្រឡប់ថយក្រោយវិញអញ្ចឹង ។ ពេលវេលានេះពិតជាល្អក្រៃលែង គ្មានការប្រឆូតប្រជែងដណ្តើមគ្នា គ្មានចិត្តចង់កេងចំណេញ គ្មានសេចក្តីកើតទុក្ខក្រៀមក្រំ ឬខឹងច្រណែន ឈ្នានីសអ្វីសោះឡើយ ។

ទោះបីឃុំវត្តឡាងមុជាឃុំតូចមួយដែលមានអ្នកស្រុករស់នៅត្រឹមតែប៉ុន្មានរយគ្រួសារក្តី ប៉ុន្តែវាប្រកបដោយភាព“អន្តរ-តូបនីយកម្ម” ។ មានរថយន្តពាក់ផ្ទាំងក្រហមគ្រប់ខេត្តក្រុងរួមមានខេត្តកាន់ស្វី សីលឃួន ឈុងឈឹង នឹងស្យាជាដើម បើក

ចូលឃុំវត្តឡាងមុតែដាច់ ព្រមទាំងដឹកអ្នកដំណើរគ្រប់ទិសទីជិតឆ្ងាយ ពិសេសសម្បូរទៅដោយភ្ញៀវបរទេស ស្ថាយសាក់កាដូផ្សេងៗ ធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់ឃុំដែលមានប្រវត្តិដ៏យូរលង់នេះ ។ លើសពីនេះទៅទៀត នៅតាមដងផ្លូវមានអាហារដ្ឋានម្ហូបពិសេសគ្រប់ប្រភេទ ហើយក្រៅពីអាហារដ្ឋានម្ហូបសីលឃួន អាហារដ្ឋានម្ហូបមូស្លីម អាហារដ្ឋានម្ហូបទីបេ ក៏មានភ្ញៀវកាហ្វេនិងអាហារដ្ឋានម្ហូបលោកខាងលិចជាច្រើនទៀតផង ។



រង់ចាំអស់រយៈពេល ២ រយលានឆ្នាំ ជួបគ្នានៅក្នុងវាលឈ្នាំង



等你两亿年 相聚恐龙谷

禄丰世界恐龙谷位于云南省楚雄彝族自治州禄丰县境内，是一处以“中国云南禄丰恐龙国家地质公园”世界级的恐龙化石埋藏遗址为依托，按国家5A级旅游景区标准而建的，集科普科考与观光娱乐为一体，以“国际知名、国内一流”为目标的科普旅游基地和恐龙文化旅游主题公园，“神秘、真实、震撼、科普、互动、快乐”是世界恐龙谷的核心价值。
(KONG CHANTARA 译)

រូងដាយណឺស័រនៃពិភពលុកហ្នឹង មានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុង ស្រុកលុកហ្នឹងនៃមណ្ឌលស្វយ័ត ឈូសុង ជនជាតិអ៊ី ខេត្តយូណាន ជាតំបន់ដែលហៅថា “ឧទ្យានភូគព្ភសាស្ត្រជាតិដាយណឺស័រ លុកហ្នឹង ខេត្តយូណានប្រទេសចិន”និងជាទីតាំងដែល

មានហ្វូស៊ីលដាយណឺស័រចំលែងជាដុំថ្មមានលំដាប់ពិភពលោក សាងសង់ឡើងតាមស្តង់ដារតំបន់ទេសចរណ៍ជាតិលំដាប់ ៥ A ព្រមទាំងជាតំបន់ដែលអាចធ្វើការប្រមូលឯកសារ រុករក សិក្សា ស្រាវជ្រាវនិងទស្សនាកម្សាន្តបានជាមួយគ្នាផងដែរ ។ ទីនេះជា



តំបន់ទេសចរណ៍ស្រាវជ្រាវ និងជាឧទ្យានទេសចរណ៍វប្បធម៌ ដាយណឺស័រដែលមានទិសដៅធ្វើឱ្យ “លឿនលឿនទូទាំងពិភពលោកនិងជាប់លេខ ១ ក្នុងប្រទេសចិន” ហើយក៏ជារូងដាយណឺស័រមានតម្លៃសំខាន់លើពិភពលោក ដែលពោរពេញដោយ “ភាពអាចកំបាំង ការពិតជាក់ស្តែង ភាពមហាស្នាម ការស្រាវជ្រាវ ទំនាក់ទំនងនិងភាពរីករាយ” ។

សសរនាគទ្រមេឃនៅមុខរូងដាយណឺស័រពិភពលោក : “សសរនាគទ្រមេឃ” គឺជាខ្លោងទ្វារធំនៃតំបន់ទេសចរណ៍នេះ និងជាកន្លែងទស្សនកិច្ចលំដាប់ទី ១ ផង ។ សសរនាគទ្រមេឃ បួនដើមដែលមានកម្ពស់ ២៨ ម៉ែត្រ នោះមានគ្រឹះធ្វើឡើងពីឥដ្ឋស្រាយដងសសរពណ៌ស្ពាន់ធ្លាក់ពេញដោយរូបដាយណឺស័រ ២៤០ ក្បាលដែលមកពីតំបន់នានាលើពិភពលោក ។ វាមានភាពរុងរឿង ពណ៌មាសចែងចាំងនិងឆ្លុះស៊ីគ្នាជាមួយដីក្រហមនៅបរិវេណជុំវិញនោះ ព្រមទាំងត្រូវបានគេឱ្យនាមជាសំណង់ស្អាតតាមស្តង់ដារដែលត្រូវនឹងសណ្ឋានដីមួយចិតនៅលើតំបន់ទេសចរណ៍សុវណ្ណភូមិយុនតាយលី ។

ជំរុំធំនៃរូងដាយណឺស័រ : ជំរុំធំនៃរូងដាយណឺស័រជាឧទ្យានស្រាវជ្រាវដាយណឺស័រមួយ ដែលបង្ហាញពីចំណេះដឹងទាក់ទងនឹងដាយណឺស័រ ហើយបានបង្ហាញពីការរស់នៅរបស់ដាយណឺស័រ និងមានរៀបចំសកម្មភាពអន្តរកម្មលេងកម្សាន្តជាមួយគ្នា ។ នៅទីនេះគេអាចយល់ដឹងយ៉ាងច្បាស់ពីដំណើរទាំងមូលនៃការបម្រែបម្រួលរបស់ផែនដីនិងការផ្លាស់ប្តូររបស់ជីវិតមនុស្សសត្វ ព្រមទាំងយល់ដឹងយ៉ាងជាក់លាក់ពីសត្វនិងរុក្ខជាតិ នៅសម័យទាំងបីដែលមានសត្វដាយណឺស័រទាំងបី ។

លើសពីនេះទៅទៀត គេក៏អាចទៅមើលដាយណឺស័រក្នុងរឿង “សួនក្នុងសម័យ Jurassic ” បានយ៉ាងពិតៗ ឆ្លងកាត់ការទស្សនាម្ល៉ៃលេងគ្រោងនៃដាយណឺស័រ មានដូចជារូបភាពដើមនៃសាច់ដុំសត្វដាយណឺស័រ រូបភាពដើមគ្រោងឆ្អឹងដាយណឺស័រ ពោលគឺអាចធ្វើការទស្សនាអំពីដាយណឺស័របានគ្រប់បែបយ៉ាងតែម្តង ។

ដាយណឺស័របានឆ្លងកាត់ដំណើរប្រែប្រួលពីកម្រិតទាបមកកម្រិតខ្ពស់ ហើយបានរស់នៅលើផែនដីអស់រយៈកាលយូរយារណាស់មកហើយ តែហេតុអ្វីបានជាផុតពូជបាត់អស់ទៅវិញ ? ចំពោះការផុតពូជរបស់ដាយណឺស័រ មានសម្មតិកម្មជាង ៦០ ប៉ុន្តែនៅមិនទាន់ទទួលបានការយល់ស្របពីមនុស្សម្នាទាំងស្រុងនៅឡើយទេ ។ បច្ចុប្បន្នការលើកឡើងដែលពេញនិយមជាងគេ គឺភាពរបស់យើងជួបនឹងមហន្តរាយផ្កាយបុកភពផែនដីធ្វើឱ្យដាយណឺស័រវិនាសផុតពូជនៅចុងសម័យមេសូស្យូអ៊ីក ហើយដោយសារតែមានដុំផ្កាយប៉ះទង្គិចមកលើផែនដី ទើបបណ្តាលឱ្យផែនដីកើតគ្រោះមហន្តរាយដែលមិនធ្លាប់មានពីមុន មានប្រភេទសត្វប្រហែល ៧០ ភាគរយត្រូវបានស្លាប់ផុតពូជ ដូច្នេះសម័យដាយណឺស័រក៏ត្រូវបានរលាយជាមួយគ្នាផងដែរ ។ ភ្ញៀវទេសចរណ៍ដែលមកពីគ្រប់ទិសទីលើពិភពលោកនឹងអាច “ដើរចូលទៅក្នុងសម័យដាយណឺស័រដែលបានផុតរលក់អស់នោះឆ្លងភពចូលទៅកាន់សម័យ Jurassic បំបាត់ភាពងឿងឆ្ងល់និងយល់ដឹងពីការប្រែប្រួលនៃជីវិតលើផែនដី ព្រមទាំងរីករាយកម្សាន្តជាមួយភាពចម្លែកនៃភពផែនដីដែលបានបន្តមករាប់លានឆ្នាំទៅហើយ” នៅទីនេះទៀតផង ។

មើលឡុងយានដឹងពីប្រពៃណីចិនខ



សំណង់ជីវិតឡុងយាននៅស្រុកយុងមីងក្នុងឡុងយានខេត្តហុកគៀន

客家风情看龙岩

翻开闽西龙岩各县历史，走过这块1.9万平方公里的南国热土，客家人所创造的五彩纷呈的文化和千姿百态的民俗风情令人眷恋，勤劳智慧的客家儿女用自己的双手谱写了辉煌的篇章，为龙岩赢得了“文化之乡”的美誉。（ZHONG YAOHUI 译）

បើកមើលទំព័រប្រវត្តិសាស្ត្រគ្រប់ស្រុកនៅឡុងយានមិនសដែលមិននៅភាគខាងលិចខេត្តហុកគៀន ឆ្លងកាត់ទឹកដីទំហំ ១,៩ ម៉ឺនគីឡូម៉ែត្រក្រឡា នៅភាគខាងត្បូងប្រទេសចិននេះ វប្បធម៌ប្រពៃណីនិងទំនៀមទម្លាប់ដ៏សម្បូរបែបរបស់អ្នកស្រុកចិន វិពិតជាធ្វើឱ្យគេមានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ។ កូនប្រុសស្រី ចិនខិបានប្រើប្រាជានិងភាពឧស្សាហ៍ព្យាយាមរបស់ខ្លួនសរសេរ នូវប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏រុងរឿង ឡុងយានក៏ទទួលបានកិត្តិនាមជា“ភូមិ វប្បធម៌”ផងដែរ ។

មានមនុស្ស៨០០ នាក់ ខ្លះកំពុងធ្វើពលកម្ម ខ្លះជជែក កម្សាន្ត ខ្លះទៀតផឹកតែសប្បាយជាមួយគ្នា នេះមិនមែនជាភូមិ ខ្នងទេ គឺជាទីធ្លាសំណង់អគារឡុងយាន ។ នៅលើអគារអាចមើល ឃើញភ្នំនៅក្រោមអគារអាចមើលឃើញស្ទឹងសាលាផងដែរ សំណង់ មានលក្ខណៈបុរាណ ស្ថានភាពក្នុងបញ្ចេញនូវភាពរីករាយ ទីនេះ មិនត្រឹមតែជាបេតិកភណ្ឌប្រវត្តិសាស្ត្រប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏ ជាគ្រួសារដ៏សុខដុមមួយដែរ ។



សែងទេវតាស្រូវនាទិយាយថ្ងៃ បន់ស្រន់ឱ្យប្រមូលបានឥល្អ 抬谷神 闹春田



ផ្ទះបៀនលីងនៅឃុំបុរាណភោគាន 培田古镇衍庆堂

សំណង់ជីវិតឡុងយានដឹងពីសំណង់ជីវិតដែលតំណាង ឱ្យឡុងយាននៅហុកគៀន ឡុងយានមានប្រហែលជាង ៣០០ រោងជ្រុងមានប្រហែល ៤ ០០០ ចំនួននេះពិតជាធ្វើឱ្យយើងភ្ញាក់ ភ្លើលមែន ។ ក្នុងចំណោមឡុងយាន ៤៦ ដែលបានចុះបញ្ជីជាការជា បេតិកភណ្ឌពិភពលោក ឡុងយានស៊ី ហុងខីង កោបី ណាមស៊ី និងយានសានឡោ បឹងហ្វូឡោ គឺសុទ្ធតែស្ថិតនៅស្រុកយុងមីង នេះតែម្តង ។ សំណង់ឡុងយានទាំងនេះបានកសាងឡើងនៅក្នុង តំបន់ជ្រលងភ្នំនិងតំបន់ព្រៃភ្នំ ដែលមានដើមឈើឬដើមចេកព័ទ្ធ ទៅដោយទេសភាពបៃតង ដែលបានបង្ហាញឱ្យឃើញពីចិនខិ ដែលបានធ្វើការចំណាកស្រុកពីតំបន់ទន្លេលឿងដល់ស្រុកយុង មីង ឆ្លងកាត់ការបម្រែបម្រួលតាមកាលៈទេសៈ ហើយបាន បន្សល់នូវសម្បត្តិវប្បធម៌សិល្បៈសំណង់ដ៏អស្ចារ្យនេះ ។



ពិធីរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍រួមគ្នាតាមប្រពៃណីចិនខិ 客家民俗集体婚礼 新华社 图

បើធ្វើដំណើរទៅដល់លំនៅដ្ឋានបុរាណភូមិធានស្រុក លៀនឆឹង គ្រួសារនីមួយៗតែងតែមានលក្ខណៈច្នៃប្រឌិតបង្ហាញ ពីអត្តសញ្ញាណនិងបរិបទនៃគ្រួសាររៀងៗខ្លួន ។ ពេលផ្អែកនៅ ទ្វារធំ គយគន់គំនូរចម្លាក់ដែលមានទឹកដៃល្អវិសេសវិសាល ពិតជាងងឹតភ្នែកសរសើរពីថ្វីដៃនៃការធ្លាក់ ភាពសម្បូរបែបនៃ ការច្នៃប្រឌិតរូបភាព អ្នកប្រហែលជាមិនអាចទប់សកម្មភាព របស់ខ្លួនបានដោយឈានទៅប្រើដៃប៉ះចម្លាក់រូបផ្កានៅលើទ្វារនិង បង្អួច ដើម្បីខិតជិតស្វែងយល់អំពីសិប្បកម្មចម្លាក់បុរាណនេះ ។

ទីធ្លាដីជ្រៅនៅឆ្នេរនេះ បានទប់នឹងភ្លៀងខ្យល់ច្រើនឆ្នាំ ចិញ្ចឹម បីបាច់មនុស្សពីមួយជំនាន់ទៅមួយជំនាន់ ។

រវាងទីង មានសភាពបុរាណនិងស្រស់ស្អាត ជាមួយនិង តំបន់ហ្វូងហ្វូងខេត្តហ្វូងណានត្រូវបានលោកអឡេលីវី អ្នកនិពន្ធដ៏ ល្បីល្បាះរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រសិទ្ធនាមជាតំបន់“ក្រុងភ្នំដី ស្អាតជាងគេមួយ” ។ ទីនេះមានធនធានទេសចរណ៍ពណ៌ ក្រហមដែលមានឈ្មោះជា“ភូមិកំណើតនៃកងទ័ពក្រហម” “ដីពណ៌ក្រហម” និង“ទង់ក្រហមដែលមិនរលំ” ។



សំណង់ជីវិតឈ្មោះ“ព័ន្ធនិមិត្ត”នៅឡុងយាន 龙岩振成楼



សំណង់ជីវិតឈ្មោះ“ព័ន្ធនិមិត្ត”នៅឡុងយាន

ប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរលង់បានផ្តល់ដល់រវាងទីងនូវវប្បធម៌ និងប្រពៃណីចិនខ្ចី ដែលមានលក្ខណៈតំបន់ខាងលិចខេត្តហុក គៀនដូចជាវប្បធម៌ចិនខ្ចី វប្បធម៌សម្លៀកបំពាក់ចិនខ្ចី វប្បធម៌ សំណង់ចិនខ្ចី វប្បធម៌ប្រពៃណីចិនខ្ចីនិងវប្បធម៌ម្លូបអាហារចិន ខ្ចី ។ ចម្រៀងប្រពៃណីចិនខ្ចីមានភាពល្បីល្បាញក្នុងនិងក្រៅ ប្រទេស ម្លូបចំណីចិនខ្ចីត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយនៅគ្រប់ទិសទី ចម្រៀងគោមប្រពៃណីចិនខ្ចីសិល្បៈប្រជាប្រិយដ៏សម្បូរបែប ដូចជា ការបំណែកប្រឌិត ចម្រៀងគោម ចម្រៀងនាគ និងឧបករណ៍ តន្ត្រីបុរាណជាច្រើនទៀតដែលជាសម្បត្តិសិល្បៈប្រពៃណីរបស់ ចិនខ្ចី នាំឱ្យរវាងទីងកាន់តែមានភាពទាក់ទាញ ឯចំណែកម្លូប រវាងទីងក៏បានទទួលនូវការពេញនិយមដែរ ដែលគេតែងតែ និយាយថា“ការហូបនៅទីនេះ” ដោយបានបញ្ជាក់អំពីចំណី អាហារដ៏ឆ្ងាញ់របស់ចិនខ្ចី ។

រាប់បញ្ចូលនូវយុទ្ធសាស្ត្រនេះ ចិនខ្ចីបានធ្វើចំណាកស្រុកពី ជើងមកត្បូង មិនត្រឹមតែរក្សានូវប្រពៃណីវប្បធម៌នៃជនជាតិ ហានប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងស្រូបយកវប្បធម៌និងប្រពៃណីល្អៗពី ជនជាតិមីនយ៉ៃ ជនជាតិស៊ី ជនជាតិយ៉ាវទៀតផង ទាំងនេះ បាននាំឱ្យវប្បធម៌ប្រពៃណីចិនខ្ចីមានភាពសម្បូរបែប និង លក្ខណៈពិសេស រួមចំណែកក្នុងការបង្កើតនូវទំព័រវប្បធម៌ ជនជាតិហានដ៏អស្ចារ្យ ។

រ បំរំរង់ជនជាតិព្វអ៊ុយឡោះ “លើអ្វី”



布依转场舞—勒呜

“勒呜”的意思是：欢快地舞。《勒呜》属于布依族原生态舞蹈，发掘于册亨威旁乡大寨村。其表演形式为：以击钹、敲锣鼓为节奏，男女青年手拉着手，人数不限，在村寨的集中点的晒坝里，时而围圈狂舞，时而纵横翩跹，时而穿针走线，时而蹲着奔腾……舞姿奔放、自如、细腻、潇洒、大方。
(KONG CHANTARA 译)

“លើអ្វី” មានន័យថា រាំលេងយ៉ាងសប្បាយរីករាយ ហើយបំរំរង់ជនជាតិព្វអ៊ុយឡោះដែលបន្ទុកពីសម័យបុរាណ និងត្រូវបានរកឃើញនៅភូមិតាចាយឃុំអ្វីយ ជាងស្រុកឈើហ៊ឹង ។ ការសម្តែងរាំនេះមានរូបភាព ដូចជា វាយឃ្លោះគោរស្តរ សម្រាប់ធ្វើជាចង្វាក់ភ្លេង យុវវ័យប្រុសស្រី កាន់ដៃគ្នា ដោយមិនកំណត់ចំនួនមនុស្ស ជួបជុំគ្នាចំណុច

កណ្តាលភូមិ ពេលខ្លះរាំព័ទ្ធជាជុំ ពេលខ្លះរាំដូចការដេរចាក់ ពេលខ្លះក្រាបរត់យ៉ាងលឿន... ឬក៏រាំដោយសេរីតាមចិត្តគ្មាន ការលាក់បាំងអ្វីសោះឡើយ ។ រាំនេះជានិមិត្តរូបរបស់ជនជាតិ ព្វអ៊ុយសម្រាប់បណ្តេញភាពឧបទ្របចង្រៃ អបអរការប្រមូលផល កសិកម្មបានល្អ និងឆ្លងស្វែងរស់នៅដោយភាពសុខសប្បាយនិង សុភមង្គល ។ សព្វថ្ងៃនេះ រាំនេះក៏តំណាងឱ្យយុវវ័យប្រុស



ស្រីព្វអ៊ុយចាប់ផ្តើមបញ្ជូនស្នេហ៍ទៅវិញទៅមកនិងជាការចាប់ផ្តើម ទំនាក់ទំនងនឹងគ្នាដ៏ល្អផងដែរ ។

“រាំបំរំរង់” គឺជារប្បធម៌ដ៏ពិសេសរបស់ជនជាតិព្វអ៊ុយ វា ជារប្រជាព្រឹយដែលបានបន្ទុកនិងបង្រៀនតាមបុរាណ ដែលមានប្រវត្តិយូរអង្វែង និងឆ្លងកាត់ភាពបិតថេរមិនដែល ត្រូវកាត់ផ្តាច់សោះឡើយ ។

មុននឹងចាប់ផ្តើមរាំ បំរំរង់ចាំបាច់ត្រូវធ្វើ“ពិធីសែនព្រេន” ជាមុនសិន ហើយក្នុងដំណាក់កាលសែនព្រេន ក៏មានការសូត្រ មន្តគាថា“មេឃមានកាំបិតដីមានកាំបិតត្រូមកជួយថែរក្សាឋាន លើមានស្នាថែរក្សាឋានកណ្តាលមានតោប្រលែងបាត់ ហើយ ចាប់ផ្តើមរាំបំរំរង់ អ្នកស្រុកចាប់ផ្តើមរាំលេង សេចក្តីសុខ សាន្ត មានដល់ផ្ទះបើកចិត្តទូលាយសប្បាយរីករាយជាមួយភោគ ផលទទួលបានយ៉ាងល្អ” ។ ពេលសូត្រចប់ អ្នកវាយស្ករ ប៉ុន្មាននាក់ចាប់ផ្តើមវាយស្ករ អ្នកភូមិនេះ អ្នកភូមិក្បែរនេះ និងអ្នកភូមិនៅឆ្ងាយទាំងអស់គ្នានឹងជួបជុំគ្នា ដោយមិនបាន

ណាត់គ្នាជាមុន ជារៀងរាល់ថ្ងៃយ៉ាងតិចក៏មានមនុស្ស ៨០០- ៩០០ នាក់ បើច្រើនមានពីរបីពាន់នាក់ ពួកគេកាន់ដៃគ្នាចាប់ផ្តើម រីករាយ ចាប់ផ្តើមរាំលេង រាំរហូតដល់ថ្ងៃបុណ្យនំអ៊ុយប៉ែថ្ងៃ ទី១៥ កើត ។ ជាពិសេស នៅយប់នោះ ការរាំបំរំរង់របស់ ព្វអ៊ុយមានទិដ្ឋភាពអស្ចារ្យក្រៃលែង និងអាចធ្វើឱ្យមនុស្សម្នាវជួល ចិត្តយ៉ាងខ្លាំង ។



ចំណេះដឹងមូលដ្ឋាន(២៩) 基础知识（29）

一、日常用语

១-ពាក្យប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ(ត)

情景会话：聊聊电视剧《西游记》

ការសន្ទនា：និយាយគ្នាលេងអំពីខ្សែភាពយន្តរឿង “ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច”

ក-ឮថាខ្សែភាពយន្តរឿង“ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច”មានការគាំទ្រខ្លាំងបន្ទាប់ពីបានចាក់បញ្ចាំង តើអ្នកបានទស្សនាហើយឬនៅ？

tīng shuō xīn pāi de diàn yǐng xī yǒu jì shàng yǐng hòu hěn huǒ
A.听说新拍的电影《西游记》上映后很火，
nǐ kàn le ma
你看了吗？

ខ-មិនទាន់ទេ ។ ទោះបីមានរឿង“ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច”ដូចគ្នាបានចាក់បញ្ចាំងក្នុងទ្វារទស្សន៍ច្រើនក្តី ប៉ុន្តែខ្ញុំយល់ថា រឿង“ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច”ផលិតនៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ៨០ ល្អមើលជាងគេ ហើយបទចម្រៀងសំខាន់ដែលបញ្ចូលក្នុងសាច់រឿងនេះមានចំណងជើងថា“សុំសួរផ្លូវនៅឯណា”ក៏ទទួលបានការពេញនិយមដិតជាប់ក្នុងចិត្តអ្នកទស្សនារាប់សិបឆ្នាំកន្លងមកហើយផងដែរ ។

hái méi yǒu suī rán yǐ gǔ diǎn míng zhù xī yǒu jì wéi tí cái
B.还没有。虽然以古典名著《西游记》为题材
de yǐng shì jù hěn duō dàn wǒ jué de zuì hǎo kàn de hái shì
的影视剧很多，但我觉得最好看的还是
shàng shì jì bā shí nián dài bō chū de diàn shì jù xī yǒu jì
上世纪八十年代播出的电视剧《西游记》，
tā de zhǔ tí gē gǎn wèn lù zài hé fāng liú xíng le
它的主题歌“敢问路在何方”流行了
jǐ shí nián shēn rù rén xīn
几十年，深入人心。

ក-ជាការពិតណាស់ ខ្ញុំចូលចិត្តមើលរឿង“ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច”តាំងពីតូចមកម្ល៉េះ មិនថាធ្លាប់បានមើលចប់ប៉ុន្មានដងទេ តែនៅតែចង់មើលទៀត ។

shì de wǒ zì xiǎo biàn xǐ huan diàn shì jù xī yǒu jì zhí dào
A.是的。我自小便喜欢电视剧《西游记》，直到

rú jīn jì bù qīng kàn le duō shǎo huí kě réng rán xìng qù àng rán
如今，记不清看了多少回，可仍然兴趣盎然。

ខ-ខ្ញុំក៏ចូលចិត្តមើលរឿងនេះរហូតដល់ធំដែរ ។ នៅចាំបានថា នៅពេលដែលរឿងនេះចាក់បញ្ចាំង ដំបូងគ្រួសារអ្នកមានទ្វារទស្សន៍ទាំងប៉ុន្មាននៅក្នុងឃុំរបស់ខ្ញុំសុទ្ធតែនាំគ្នាលើកទ្វារទស្សន៍ដាក់នៅទីធ្លាមុននឹងបញ្ចាំង ចំណែកអ្នកភូមិទាំងមូលនាំគ្នាជួបជុំគ្នាមើលទ្វារទស្សន៍អ្វីអាដូចឆ្លងបុណ្យអញ្ចឹង ។

wǒ yě shì kàn diàn shì jù xī yǒu jì zhǎng dà de jì de
B.我也是看电视剧《西游记》长大的，记得
xī yǒu jì gāng bō chū shí wǒ jiā zhèn shàng yǒu diàn shì de
《西游记》刚播出时，我家镇上有电视的
jǐ jiā dōu zǎo zao de bǎ diàn shì jī tái dào yuàn zi lì
几家都早早的把电视机抬到院子里，
xiāng qīn men wéi dé lǐ sān céng wài sān céng de jiù xiàng
乡亲们围得里三层外三层的，就像
guò jié yí yàng rè nao
过节一样热闹。

ក-តួអង្គដែលខ្ញុំចូលចិត្តជាងគេគឺតួអង្គដែលរិបិលរម្ងឹចស៊ុន អ៊ូខុង ប៉ុន្តែមានវិជ្ជាកុនខ្លាំងពូកែ ឆ្លាតវាងវៃមិនងាយចុះចាញ់ឡើយ ។ ច្បាស់ណាស់ នៅមានតួអង្គជ្រូកប៉ាជេ អារក្សទឹកសាចេងនិងលោកត្រូថាងចេងជាដើម សុទ្ធតែជាតួអង្គដែលខ្ញុំតាមដានទាំងអស់ ។

wǒ zuì xīn shǎng de jué sè shì cháng cháng zhuō ěr náo sāi
A.我最欣赏的角色是常常捉耳挠腮，
wǔ yì gāo qiáng cōng míng líng lì yǒng bù tuì suǒ de
武艺高强，聪明伶俐，永不退缩的
sūn wù kōng dāng rán hái yǒu zhū bā jiè shā sēng
孙悟空。当然还有猪八戒，沙僧，
táng sēng děng jué sè wǒ dōu lì lì zài mù
唐僧等角色，我都历历在目。

ខ-អ្នកខ្លះមិនចូលចិត្តតួអង្គជ្រូកប៉ាជេ ពីព្រោះគេគិតថាវាខ្ជិលនិងចូលចិត្តភាពហ៊ឺហា ប៉ុន្តែខ្ញុំយល់ថាជ្រូកប៉ាជេពេលខ្លះក៏មានភាពក្លាហានគួរឱ្យស្រឡាញ់ដែរ ជាពិសេស នៅវគ្គដែលវាវាយបិសាចឆ្អឹងស វាខំប្រឹងប្រែងជួយស៊ុនអ៊ូខុង យកឈ្នះបិសាចឆ្អឹងសហើយគុណបំណាច់នេះមិនតិចទេ ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ



នៅតាមផ្លូវទៅចម្លងធម៌ វាតែងតែជួយលោកត្រូថាងចេងមានចរិតទន់ភ្លន់មិនងាយខឹង ដូច្នេះតួអង្គជ្រូកប៉ាជេនេះក៏មានចំណុចល្អច្រើនដែរ ។

rén men bù xǐ huan zhū bā jiè zhè ge jué sè shì yīn wéi
B.人们不喜欢猪八戒这个角色，是因为
tā lǎn ér qiě ài háo huá fù guì dàn shì wǒ jué de tā yǒu shí
他懒，而且爱豪华富贵。但是我觉得他有时
què yǒng gǎn de kě ài tè bié shì zài sān dǎ bái gǔ jīng
却勇敢的可爱，特别是在三打白骨精
zhè gè huán jié zhōng tā nǚ lì xié zhù sūn wù kōng dǎ bài
这个环节中，他努力协助孙悟空打败
bái gǔ jīng gōng láo bù xiǎo ér qiě zài nà màn màn de qǔ jīng
白骨精，功劳不小。而且在那漫漫的取经
lù shàng tā zǒng shì fú chí zhe táng sēng rén suí hé pí qì yòu
路上，他总是扶持着唐僧，人随和脾气又
hǎo suǒ yǐ shuō zhū bā jiè zhè ge rén hái yǒu xǔ duō yōu diǎn de
好，所以说猪八戒这个人，还是有许多优点的。

ក-តាមពិត វប្បធម៌គំរូដើមរបស់ត្រូថាងចេងនៅក្នុងរឿងនេះគឺជារឿងពិតរបស់ព្រះសង្ឃល្បី “សានចាំង” នៅ

រជ្ជកាលថាង ។ ព្រះអង្គបាននិមន្តទៅចម្លងធម៌ទៅធានជូននៅគ.ស ៦២៩ ហើយបានឆ្លងកាត់ឧបសគ្គគ្រប់បែបយ៉ាងអស់រយៈពេល ១៧ ឆ្នាំទើបបានជោគជ័យ ។ រឿងនេះបានរួមបញ្ចូលរវាងព្រះពុទ្ធសាសនា យុត្តិធម៌ ប្រាជ្ញា និងធាតុផ្សេងៗទៀតដែលសូម្បីតែជនបរទេសក៏ចូលចិត្តទស្សនាដែរ ។

qí shí xī yǒu jì zhōng de táng sēng de wén huà yuán xíng
A.其实《西游记》中的唐僧的文化原型，
jiù shì xiàn shí zhōng de táng dài gāo sēng sān cáng fǎ shī xuán zàng
就是现实中的唐代高僧三藏法师玄奘。
tā yú zhēn guān sān nián qián wǎng tiān zǎn qǔ jīng
他于贞观三年(公元629)前往天竺取经，
lì jìn qiān xīn wàn kǔ shí qī nián fāng gào chéng gōng
历尽千辛万苦，十七年方告成功。
xī yǒu jì róng hé le fó jiào zhèng yì zhì huì děng yuán sù
《西游记》融合了佛教、正义、智慧等元素，
bú dàn zhōng guó lǎo bǎi xìng xǐ huān wài guó rén yě hěn xīn shǎng
不但中国老百姓喜欢，外国人也很欣赏。

ខ-ប្រាកដណាស់ ខ្ញុំចូលចិត្តរឿង“ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច” នេះគឺដោយសារខ្ញុំយល់ថា ព្រះសង្ឃថាង

ចេញនិងគូសសិស្សតំណាងឱ្យភាពតស៊ូ ឯពួកបិសាចតំណាងឱ្យ ឧបសគ្គតាមផ្លូវមុននឹងសម្រេចបានជោគជ័យ។ វាបានបង្ហាញ ឱ្យឃើញថា បើសិនជាចង់សម្រេចកិច្ចការអ្វីមួយ ត្រូវតែឆ្លង កាត់ការលក់ដំនឹងការពិសោធន៍ជាមុនសិន។

shì de wǒ xǐ huan xī yóu jì de yuán yīn jiù shì jué de
B. 是的。我喜 欢《西游记》的 原 因，就是 觉得
táng sēng shī tú dài biǎo de shì yì lì ér nà xiē yāo mó guǐ guài
唐 僧 师 徒 代 表 的 是 毅 力，而 那 些 妖 魔 鬼 怪
zé dài biǎo de shì tōng wǎng chéng gōng dào lù shàng de zhàng ài
则 代 表 的 是 通 往 成 功 道 路 上 的 障 碍。
zhè gào sù wǒ men rú guǒ xiǎng yào huò dé chéng gōng
这 告 诉 我 们：如 果 想 要 获 得 成 功，
jiù bì xū jīng dé qī mó liàn hé kǎo yàn
就 必 须 经 得 起 磨 练 和 考 验。

二、汉语知识

២-ចំណេះដឹងអំពីភាសាចិន

ឧទ្ទេសនាមអំពីស្នាដៃអក្សរសាស្ត្រល្បីល្បាញរបស់ប្រទេស ចិន “ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច” ប្រទេសចិនមាន ស្នាដៃអក្សរសាស្ត្របុរាណល្បីចំនួន ៤ គឺ “ដំណើរផ្សងព្រេង ទៅភាគខាងលិច” “សុយហ្វីជាន់” “សាមកុក” និង “វិមាន សុបិនក្រហម”។

រឿង “ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច” ត្រូវបានគេ និពន្ធនៅរជ្ជកាលម៉េងក្នុងសតវត្សរ៍ទី ១៦ ។ អ្នកនិពន្ធអ្វីន អិន បានសរសេរសាច់រឿងដែលទាក់ទងនឹងព្រះសង្ឃ “សាន ចាំង” នៅរជ្ជកាលចង់ចម្លងធម៌ ដើម្បីជាគ្រឹះផ្សព្វផ្សាយដល់ មនុស្សលោក ហើយគេក៏យកមកផលិតជាសិល្បៈប្រែប្រួលឡើង ព្រមទាំងបានយកសាច់រឿងព្រះសង្ឃ “សានចាំង” ចម្លងធម៌កែ ទៅជាសាច់រឿងដែលមហាទេពស្មើមេយស៊ុន អ៊ូខុង ប្រយុទ្ធ ប្រឆាំងនឹងទេវតានិងបិសាចតែម្តង។

ស៊ុន អ៊ូខុង គឺជាតួអង្គដែលលេចធ្លោជាងគេ ហើយ បន្ទាប់ពីស៊ុន អ៊ូខុង បានអុកឱ្យកងទ័ពទៅតាមរាជ័យមកវាគឺត្រូវ បានដុំថ្មសង្កត់អស់រយៈពេល ៥០០ ឆ្នាំ ហើយក្រោយមកត្រូវ បានចងចេញដោះលែង។ វាលែងជាតួអង្គដែលប្រឆាំងទេវតា ទៀតហើយ ប៉ុន្តែជាតួអង្គដែលស្លៀកសំពត់ស្បែកខ្លា ក្បាល ពាក់កងទិព្វ ក្លាយជាអ្នកក្លាហានតាមកម្លាំងបិសាចនៅឋាន

មនុស្សលោក ហើយការជួបឧបសគ្គមិនរំកិលគឺជាលក្ខណៈ ពិសេសរបស់ស៊ុន អ៊ូខុង។

“ដំណើរផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច” យកការសើចចំអក ភាពជួរចត់ និងការរិះគន់នៃសិល្បៈ បង្កើតបានរួមបញ្ចូលគ្នា ជាភាពសប្បាយរីករាយដោយលាតត្រដាងនូវអត្ថន័យស្រឡាញ់ និងស្នប់របស់អ្នកនិពន្ធ។ ឧបសគ្គ “៩ គុណ ៩ ស្មើនឹង ៨១” នៅតាមផ្លូវចម្លងធម៌ដែលក្តោបនូវសាច់រឿង ៤១ ភាគ ក៏ត្រូវ ឆ្លងកាត់ទំនាក់ទំនងដ៏ស្មុគស្មាញរវាងលោកសង្ឃ សិស្ស ទេវតានិងបិសាច ដែលមានពីមួយភាគទៅមួយភាគ។ ក្នុង ស្ថានភាពដែលប្រកបដោយការប្រយុទ្ធគ្នាទាំងនេះ បានបង្កប់ នូវអត្ថន័យដែលប្រជាជនប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងពួកមនុស្សអាក្រក់ និងបានបង្ហាញឱ្យឃើញពីភាពក្លាហាននិងស្មារតីមោះមុតជម្នះ គ្រប់ឧបសគ្គរបស់ប្រជាជន។

(លេខក្រោយនឹងឧទ្ទេសនាមពីសេចក្តីសង្ខេបអំពី “ដំណើរ ផ្សងព្រេងទៅភាគខាងលិច”)

介绍中国古典名著《西游记》

中国有四大古典名著，分别是《西游记》、《水 浒传》、《三国演义》和《红楼梦》。

《西游记》产生于十六世纪的中国明朝，作者吴 承恩在民间流传有关唐代高僧三藏法师玄奘取经故事 的基础上，进行艺术再创造，并且把原来的以唐僧取 经为主的故事，改为孙悟空为主的战天斗地史。

孙悟空是全书中最光辉的形象。孙悟空大闹天宫 失败后，经过五行山下五百年的镇压，被唐僧放出， 同往西天。他已不再是一个叛逆者的形象，而是一个 头戴紧箍，身穿虎皮裙，专为人间解除魔难的英雄。 在重重困难之前顽强不屈，随机应机，就是镇魔者孙 悟空的主要特征。

《西游记》把善意的嘲笑、辛辣的讽刺和严峻的 批判艺术结合起来，使不少章回妙趣横生，完满地表 达了深刻的思想内容和作者的鲜明爱憎。取经路上 “九九八十一难”所包含的四十一个小故事也都通过 僧徒、神佛、妖魔间错综复杂的关系表现出来，一波 未平一波又起。在这无数充满斗争的幻想情节中，意 味深长地寄寓了人民反抗恶势力，敢于战胜各种困难 的乐观精神。

(下期介绍《西游记》故事梗概)

ស្មោះញញឹមអង្គរ

吴哥的微笑

ការវិលត្រលប់មកវិញនៃទេវ សៅក្នុងចម្លាក់

复活凝固在石块上的神话

ការសំដែងដ៏ធំលំដាប់ទីមួយនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

柬埔寨第一大歌舞史诗表演



ពេលវេលាសំដែង: ១៩: ១៥—២០: ២៥ (សំដែងជារៀងរាល់ថ្ងៃ)

表演时间: 19:15——20:25 (天天上演)

អាសយដ្ឋាន: សាលាមហោស្រពស្មោះញញឹមអង្គរ (មជ្ឈមណ្ឌលវិទ្យាសាស្ត្រសិល្បៈ-វប្បធម៌)

地址: 吴哥微笑大剧院 (柬埔寨暹粒吴哥会展中心)

ទំនាក់ទំនង: ០៩៧៤៥១ ១៧១៧ ០៦៣៦៥៥ ០១៦៨

电话: 097 451 1717 063 6550168

គេហទំព័រ: www.smileofangkor.com

网址: www.smileofangkor.com

E-Mail: market@smileofangkor.com





彩雲之南 神秘之釀

國宴特供酒
釣魚臺賓館

*Two hundred years ago,
French missionaries discovered this
unique highland for growing
excellent wine grapes.*



MILE. YUNNAN. CHINA

全汁干型葡萄酒

ក្រុមសុភាហាមប៊ើកបរ



云南红酒庄葡萄酒有限公司
Yunnan Red Chateau Co., Ltd
www.yunnanhong.com